

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSO**

**Comune di GRESSAN – Determinazione del Segretario comunale 17.02.1999, n. 19SE-99.**

**Approvazione verbali commissione concorso pubblico per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 geometra VI<sup>a</sup> Q.F. area tecnica progettuale manutentiva.**

**IL SEGRETARIO COMUNALE**

Omissis

determina

Di approvare gli atti, allegati alla presente determinazione, della Commissione giudicatrice concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 geometra VI qualifica funzionale nell'area progettuale, tecnica e manutentiva;

Di appovare la graduatoria dei candidati idonei come segue:

1) MOMBELLI Daniele	pt. 27.21/30
2) MARCOZ Simone	pt. 23.21/30
3) FOLETTO Attilio	pt. 22.51/30
4) BENCARDINO Salvatore	pt. 22.27/30
5) LANZONI Roberto	pt. 21.64/30
6) AGUETTAZ Gemma	pt. 19.62/30

Il Segretario comunale  
GIOVANARDI

N. 145

**Comune di GRESSAN – Determinazione del Segretario comunale 22.02.1999, n. 20SE-99.**

**Approvazione verbali commissione concorso pubblico per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 istruttore direttivo VII<sup>a</sup> Q.F. responsabile tributi.**

**IL SEGRETARIO COMUNALE**

Omissis

determina

Di approvare gli atti, allegati alla presente determinazione, della Commissione giudicatrice concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune de GRESSAN – Décision n° 19SE-99 du 17 février 1999,**

**portant approbation du procès-verbal du jury du concours externe pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un géomètre – VI<sup>e</sup> grade – aire technique, de la conception et de l'entretien.**

**LE SECRÉTAIRE COMMUNAL**

Omissis

décide

Sont approuvés les actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un géomètre – VI<sup>e</sup> grade – aire technique, de la conception et de l'entretien ; lesdits actes sont annexés à la présente décision ;

Est approuvée la liste d'aptitude indiquée ci-après :

1) MOMBELLI Daniele	27,21 points sur 30
2) MARCOZ Simone	23,21 points sur 30
3) FOLETTO Attilio	22,51 points sur 30
4) BENCARDINO Salvatore	22,27 points sur 30
5) LANZONI Roberto	21,64 points sur 30
6) AGUETTAZ Gemma	19,62 points sur 30

Le secrétaire communal,  
GIOVANARDI

N° 145

**Commune de GRESSAN – Décision n° 20SE-99 du 22 février 1999,**

**portant approbation du procès-verbal du jury du concours externe pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de direction – VII<sup>e</sup> grade – responsable des impôts.**

**LE SECRÉTAIRE COMMUNAL**

Omissis

décide

Sont approuvés les actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de direction – VII<sup>e</sup> grade –

istruttore direttivo – Responsabile tributi VII qualifica funzionale nell'area tributi;

Di approvare la graduatoria dei candidati idonei come segue:

- 1) REGANO Sara pt. 22.13/30  
Il Segretario comunale  
GIOVANARDI

N. 146

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Pubblicazione esito concorso.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per la copertura di un posto di Vigile Urbano – Messo notificatore – V q.f., a tempo indeterminato si è formata la seguente graduatoria di merito:

1. VERDUCCI Mauro punti 13,5/20  
Il Segretario comunale  
RICCARAND

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 147

**Comune di ISSOGNE.**

**Concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato, di un posto di istruttore direttivo, VII<sup>a</sup> Q.F., nell'area amministrativo-contabile, settore tributi e contabilità, a 36 ore settimanali.**

Il Comune di ISSOGNE indice un concorso pubblico per soli esami per la copertura di n. 1 posto in ruolo di istruttore direttivo, nell'area amministrativo-contabile, settore tributi e contabilità, a 36 ore settimanali, con inquadramento alla VII qualifica funzionale ai sensi del D.P.R. 333/90.

Per l'ammissione al concorso pubblico sono prescritti i seguenti requisiti:

- essere cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non appartenenti alla Repubblica);
- avere compiuto il 18° anno.
- essere in possesso di uno dei seguenti diplomi di laurea, quale titolo di studio:
  - Giurisprudenza;

responsable des impôts – aire des impôts ; lesdits actes sont annexés à la présente décision ;

Est approuvée la liste d'aptitude indiquée ci-après :

- 1) REGANO Sara 22,13 points sur 30  
Le secrétaire communal,  
GIOVANARDI

N° 146

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Publication du résultat d'un concours.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné, du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un Agent de Police Municipale – huissier communale – V grade, sous contrat à durée indéterminée. La liste d'aptitude est la suivante:

1. VERDUCCI Mauro points 13,5/20  
Le secrétaire communal,  
Nello RICCARAND

N° 147

**Commune de ISSOGNE.**

**Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur de direction – VII<sup>e</sup> grade – aire administrative et comptable, secteur des impôts et de la comptabilité.**

La Commune d'ISSOGNE entend procéder à un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur de direction, VII<sup>e</sup> grade, aire administrative et comptable, secteur des impôts et de la comptabilité, au sens du DPR n° 333/90.

Pour être admis au concours, les candidats doivent réunir les conditions ci-après:

- être ressortissants d'un État membre de l'Union européenne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens n'appartenant pas à la République;
- avoir 18 ans révolus;
- justifier de l'une des maîtrises suivantes:
  - Droit;

- Scienze politiche;
- Economia e commercio;
- Sono ammessi i diplomi di laurea equipollenti.

o, in alternativa al punto 3. :

- di essere dipendente di ente locale o consorzio di essi o Ipab o Iacp, di VI q.f. con minimo 5 anni di servizio di ruolo nella qualifica stessa, in possesso di un diploma di maturità quinquennale o quadriennale;
- essere fisicamente idoneo alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'amministrazione comunale si riserva la facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori del concorso;
- essere a conoscenza della lingua francese;
- non essere esclusi dall'elettorato attivo;
- non essere stati destituiti o licenziati per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla Legge 16/92 (Norma in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali) come modificata dalla Legge 30/94 ed essere esenti da condanne penali;
- per i cittadini degli Stati Membri dell'Unione Europea essere a conoscenza della lingua italiana.

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta semplice, secondo lo schema allegato A) al presente bando, dovrà essere presentata direttamente all'Ufficio protocollo od a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento, entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione dello stesso all'Albo Pretorio del Comune di ISSOGNE e al BUR della valle d'Aosta, pertanto, entro il 16 aprile 1999.

In caso di spedizione a mezzo posta, la data di spedizione delle domande è stabilita e comprovata dal timbro e data dell'Ufficio postale accettante.

Le buste contenenti le domande di ammissione ed i documenti debbono contenere sulla facciata, ove è scritto l'indirizzo, l'indicazione «Domanda per concorso pubblico a tempo indeterminato di n° 1 istruttore direttivo, VII Q.F., a 36 ore settimanali, area amministrativo-contabile».

Gli aspiranti dovranno dichiarare nella domanda sotto la propria responsabilità personale:

- le generalità, la data ed il luogo di nascita;
- l'attuale residenza e, se diverso, l'indirizzo ed il recapito

- Sciences politiques;
- Économie et commerce;
- Ils sont admises les maîtrises équivalentes.

ou bien, au lieu de la maîtrise requise au point précédent:

- justifier d'une ancienneté de 5 ans au moins dans un emploi de 6<sup>e</sup> grade auprès d'une collectivité locale ou d'un consortium de collectivités locales ou d'un Ipab ou d'un Iacp, ainsi que d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième obtenu à l'issue d'un cours d'une durée de quatre ou cinq ans;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration communale a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale;
- connaître la langue française;
- ne pas avoir été exclus de l'électorat actif;
- ne pas avoir été destitués ni licenciés de leur emploi dans une administration publique pour faute grave ou dol;
- ne pas avoir commis un délits prévus par la loi n° 16/92 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), modifiées par la loi n° 30/1994 et ne pas avoir subi de condamnation pénales;
- pour les citoyens d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie: connaître la langue italienne.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre selon le fac-similé figurant à l'annexe A) du présent avis, doit être déposé directement ou envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception au bureau de l'enregistrement de la commune d'ISSOGNE, dans les trente jours qui suivent la date de la publication du présent avis au tableau d'affichage de ladite commune et au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit, au plus tard le 16 avril 1999.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la voie postale, c'est le cachet du bureau postal du départ qui fait foi.

Le pli contenant l'acte de candidature et les pièces requises doit porter, à côté de l'adresse, la mention suivante: «Acte de candidature pour le concours externe lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de direction, 7<sup>e</sup> grade, 36 heures hebdomadaires, aire administrative et comptable».

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature:

- leurs noms, prénom, date et lieu de naissance;
- le lieu de résidence et l'adresse à laquelle ils souhaitent

- |   |  |
|---|--|
| <p>telefonico al quale si desidera che siano trasmesse le comunicazioni;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- il possesso della cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non appartenenti alla Repubblica);</li><li>- il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime (ovvero, per i cittadini non italiani: di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi che ne impediscono o limitano il godimento);</li><li>- se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge 16/92 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;</li><li>- di essere in possesso del titolo di studio richiesto all'art. 2 del presente bando, indicando lo stesso nonché la data ed il luogo del conseguimento o, in alternativa, della qualifica richiesta sempre dallo stesso art. 2 del bando;</li><li>- la posizione nei riguardi degli obblighi militari, per i candidati di sesso maschile;</li><li>- le cause di eventuale risoluzione di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;</li><li>- di non essere stati destituiti o licenziati per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato;</li><li>- di essere fisicamente idoneo all'impiego;</li><li>- di essere a conoscenza della lingua francese;</li><li>- di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini non italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);</li><li>- l'eventuale diritto a preferenza o precedenza, a parità di valutazione ai sensi dell'art. 23 del Regolamento Regionale 11.12.96 n° 6, pubblicato sul B.U.R. n. 57 del 16.12.96, richiamato al successivo articolo 10 del presente bando;</li><li>- i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve;</li><li>- (per i portatori di handicap) la dichiarazione attestante la necessità dell'ausilio necessario e gli eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali;</li><li>- la lingua italiana o francese, in cui il candidato intende sostenere le prove di concorso;</li><li>- la materia orale, tra quelle previste nel bando, in cui la discussione si svolgerà nella lingua diversa da quella</li></ul> | <p>recevoir toute communication éventuelle; ils doivent en outre préciser leur numéro de téléphone;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- qu'ils sont ressortissants d'un État membre de l'Union européenne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens qui n'appartiennent pas à la République;</li><li>- la Commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes. Les ressortissants des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits politiques et civils dans leur État d'appartenance ou de provenance ou bien les motifs qui en empêchent ou limitent la jouissance;</li><li>- s'ils ont subi ou non des condamnations pénales; dans l'affirmative, lesquelles: s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la loi n° 16/92 ou s'ils ont des actions pénales en cours;</li><li>- qu'ils justifient du titre d'études requis à l'art. 2 du présent avis, en spécifiant lequel, ainsi que la date et le lieu de son obtention; ou bien, qu'ils justifient de l'une des autres conditions requises audit article 2;</li><li>- leur situation militaire (pour les candidats du sexe masculin);</li><li>- les causes d'éventuelles résiliations de contrat de travail privés ou publics;</li><li>- qu'ils n'ont pas été destitués ni licenciés d'un emploi privé ou public pour faute grave ou dol;</li><li>- qu'ils remplissent les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir;</li><li>- qu'ils connaissent la langue française;</li><li>- qu'ils connaissent la langue italienne (pour le ressortissants des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie);</li><li>- qu'ils bénéficient des priorités prévues en cas d'égalité de point par l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 – publié au Bulletin officiel de la Région n° 57 du 16 décembre 1996 – cité à l'article 10 du présent avis;</li><li>- les titres attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés;</li><li>- la demande explicite, pour les candidats handicapés, des aides et, éventuellement, du temps supplémentaire dont ils ont besoin pour les épreuves du concours;</li><li>- la langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français);</li><li>- la matière de l'épreuve orale, parmi celles prévues par le présent avis de concours, que le candidat entend discuter</li></ul> |
|---|--|

prescelta a termine del precedente punto p).

I candidati nel predisporre la domanda dovranno dichiarare espressamente tutto quanto indicato nel presente articolo.

L'omissione nella domanda delle dichiarazioni di cui ai punti a), b), e), f), nonché la mancata indicazione del concorso a cui si intende partecipare, comporta l'esclusione del candidato.

Negli altri casi di omissione di dichiarazione, il Segretario comunale richiede integrazione o regolarizzazione della domanda.

I concorrenti per essere ammessi alle prove di concorso dovranno sostenere e superare una prova preliminare per l'accertamento della conoscenza della lingua diversa da quella dichiarata nella domanda di ammissione consistente in una prova scritta (dettato) ed in una prova orale (conversazione) riportando una votazione complessiva media di almeno 6/10.

Sono esonerati dall'effettuazione della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana:

- i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla Commissione di cui all'art. 4 della Legge 104/92;
- il personale del Comune di ISSOGNE assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso lo stesso ente e nell'ambito della stessa qualifica funzionale per la quale è bandito il concorso;
- coloro che abbiano superato la prova di francese per il livello VII presso il Comune di ISSOGNE non anteriormente al 01.01.97.

I concorrenti ammessi al concorso dovranno sostenere una prova scritta, una prova a contenuto teorico-pratica ed una prova orale, che verteranno sui seguenti argomenti:

#### MATERIE DELLA PROVA SCRITTA:

- Ordinamento contabile degli Enti Locali con particolare riferimento al D.Lgs. 77/95 e ss.mm.ii;
- Diritto tributario degli enti locali: i tributi locali, i canoni ed i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione (Vedi in particolare i decreti legislativi del 18.12.1997, n. 472, n. 471, titolo II, n. 473, capo IV, così come modificati dal decreto legislativo 5 giugno 1998, n.203), nozioni di contenzioso tributario.

A discrezione della commissione esaminatrice la prova potrà essere elaborata su p.c.

dans la langue qu'il n'a pas choisie pour les autres épreuves, aux termes de la lettre p) susvisée.

Les candidats doivent déclarer expressément dans leur acte de candidature tout ce qui est indiqué au présent article.

L'omission dans l'acte de candidature des déclarations visées aux lettres a), b), e), f), ainsi que la non indication du concours auquel le candidat entend participer, comporte l'exclusion du concours.

En cas d'autres omissions, la secrétaire communale demandera au candidat concerné de compléter ou de régulariser son acte de candidature.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue autre que celle déclarée dans son acte de candidature (italien ou français). Ladite épreuve consiste en une dictée et en un entretien. Pour réussir ladite épreuve, le candidat doit obtenir une note globale moyenne d'au moins 6/10.

Sont dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien ou du français:

- les personnes atteintes d'un handicap psychique ou sensoriel associé à des graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104/92;
- les personnes recrutées par la commune d'ISSOGNE sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi l'épreuve en question dans le même établissement et pour le même grade pour lequel le concours faisant l'objet du présent avis est ouvert;
- les personnes qui ont déjà réussi l'épreuve de français pour le 7<sup>e</sup> grade auprès de la Commune de ISSOGNE non pas avant le 01.01.97.

Les candidats admis au concours doivent passer une épreuve écrite, une épreuve théorique-pratique et une épreuve orale portant sur les matières suivantes:

#### MATIÈRES DE L'ÉPREUVE ÉCRITE:

- organisation comptable des collectivités locales, compte tenu notamment du décret législatif n° 77/95, modifié et complété;
- droit fiscal des collectivités locales; les impôts locaux, les redevances et les taxes pour les services communaux, les procédures de vérification, les sanctions administratives et le recouvrement (voir notamment les décrets législatifs du 18.12.97 n° 471 et n° 472, titre II et n° 473, chapitre IV, modifiés par le décret législatif n° 203 du 5 juin 1998 n° 203), notions sur le contentieux fiscal.

A discrétion du Jury d'examen l'épreuve pourra être élaborée à l'aide de l'ordinateur.

MATERIE DELLA PROVA TEORICO-PRATICA:

- materie della prova scritta, elaborate su computer con il linguaggio Word per Windows

MATERIE DELLA PROVA ORALE:

- Stesse materie della prova scritta;
- ordinamento degli enti locali;
- diritti e doveri del pubblico impiego;

Ai sensi dell'art. 10, primo comma, della Legge 31/12/96 n. 675, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'Amministrazione Comunale per le finalità del concorso medesimo.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dal concorso.

Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate allo svolgimento del concorso o alla posizione giuridico economica del candidato.

L'interessato gode dei diritti di cui all. 13 della citata legge tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni diritti complementari tra cui il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Amministrazione Comunale di ISSOGNE - Fraz. La Place n. 26 - 11020 Issogne, titolare del trattamento.

Gli aspiranti, per eventuali informazioni, potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di ISSOGNE durante le ore d'ufficio (Tel. 0125/929332, fax 0125/920621).

Il responsabile del procedimento è il Segretario comunale dott.ssa A. L. FRANCIONE.

Il Segretario comunale  
FRANCIONE

FAC-SIMILE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE

Al Sig. Segretario comunale  
di ISSOGNE  
Fraz. La Place n. 26  
11020 ISSOGNE

\_\_\_\_\_ sottoscritto/a \_\_\_\_\_,  
nato/a a \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_,  
residente a \_\_\_\_\_ in via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ domiciliato a \_\_\_\_\_

MATIÈRES DE L'ÉPREUVE THÉORICO-PRATIQUE:

- matières de l'épreuve écrite, élaborées à l'aide de l'ordinateur (Word pour Windows).

MATIÈRES DE L'ÉPREUVE ORALE:

- matières de l'épreuve écrite;
- ordre juridique des collectivités locales;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Au sens de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31.12.96 les informations nominatives fournies par les candidats seront réunies par l'Administration communale aux fins du concours faisant l'objet du présent avis.

Lesdites informations doivent être obligatoirement fournies en vue de l'appréciation des conditions de participation sous peine d'exclusion du concours.

Lesdites informations ne peuvent être communiquées qu'aux administrations publiques directement concernées par le déroulement du concours ou par le statut et le traitement économique du candidat.

Tout candidat bénéficie des droits visés à l'art. 13 de ladite loi, dont le droit d'accès aux informations qui le concernent et des droits complémentaires tels que le droit de rectifier, de mettre à jour, de compléter ou d'effacer les informations incorrectes, incomplètes ou réunies selon les modalités non prévues par la loi, ainsi que du droit de s'opposer à leur traitement pour des raisons légitimes.

Tout candidat peut faire valoir lesdits droits vis-à-vis de l'Administration communale d'ISSOGNE (26 hameau de la Place, 11020 ISSOGNE) titulaire du droit de traiter les informations en cause.

Pour tout renseignements supplémentaires, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la commune d'ISSOGNE pendant les heures de bureau (tél. 0125/929332 - fax 0125/920621).

La secrétaire communale, Anna Luigia FRANCIONE, est responsable de la procédure.

La secrétaire communale,  
Anna Luigia FRANCIONE

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

Mme la secrétaire communale  
d'ISSOGNE  
26, hameau de la Place  
11020 ISSOGNE

Je soussigné (e) \_\_\_\_\_ né (e) le \_\_\_\_\_  
à \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
résidant (e) à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ in via \_\_\_\_\_.  
(Tel. n. \_\_\_\_\_)

### CHIEDE

di essere ammess\_\_\_ al concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato, di n. 1 istruttore direttivo, VII Q.F., nell'area amministrativo-contabile.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere cittadino\_\_\_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea: \_\_\_\_\_;
- di essere iscritto nelle liste elettorali del comune di \_\_\_\_\_ (ovvero specificare i motivi di non iscrizione o cancellazione) ovvero di godere dei diritti civili e politici nello Stato di provenienza o appartenenza (per i cittadini non italiani);
- di essere in possesso del seguente titolo di studio: \_\_\_\_\_ conseguito a \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_ con valutazione \_\_\_\_\_; oppure, di rivestire la qualifica professionale di VI, \_\_\_\_\_, con 5 anni di servizio di ruolo in quanto dipendente del \_\_\_\_\_, in possesso del seguente titolo di studio \_\_\_\_\_;
- di non aver riportato condanne penali e di essere penalmente indenne ovvero di non versare nelle condizioni previste dalla legge n. 16/92 (oppure) gli eventuali procedimenti penali riportati ed in corso;
- (eventuale) per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente: \_\_\_\_\_;
- (eventuale) di aver risolto il precedente rapporto di lavoro \_\_\_\_\_;
- di non essere stato destituito o licenziato per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato;
- di essere fisicamente idone\_\_\_ all'impiego;
- di essere a conoscenza della lingua francese;
- di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini non italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);
- (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza e/o precedenza;
- di voler sostenere le prove di concorso in lingua \_\_\_\_\_ (italiana o francese);

domicilié (e) à \_\_\_\_\_  
tél. \_\_\_\_\_

### DEMANDE

à être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de direction – VII<sup>e</sup> grade – aire administrative et comptable.

À cet effet, je déclare sur l'honneur:

- être citoyen(ne) de l'État membre de l'Union européenne mentionné ci-après: \_\_\_\_\_;
  - être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de \_\_\_\_\_ (ou bien préciser les motifs de la non inscription ou de la radiation de ces listes) ou bien jouir de mes droits politiques et civils dans mon État de provenance ou d'appartenance (pour les citoyens non italiens);
- justifier du titre d'études suivant: \_\_\_\_\_ obtenu à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_; ou bien, justifier d'une ancienneté de 5 ans dans un emploi de \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ et du titre d'études suivant: \_\_\_\_\_; ou bien être titulaire d'un emploi de \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ et justifier du titre d'études suivant: \_\_\_\_\_;
- ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours; ou bien, ne pas avoir commis les délits visés à la loi n° 16/92; ou bien, avoir subi les condamnations pénales suivantes: \_\_\_\_\_; ou bien, avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après: \_\_\_\_\_;
  - (éventuellement) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: \_\_\_\_\_;
  - (éventuellement) avoir résilié le contrat de travail précédent pour les raisons suivantes: \_\_\_\_\_;
  - ne jamais avoir été destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi public ou privé pour faute grave ou dol;
  - remplir les conditions d'aptitude physique requises;
  - connaître la langue française;
  - connaître la langue italienne (pour les ressortissant des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie);
  - (éventuellement) justifier des titres indiquées ci-après attribuant un droit de préférence en vue de la nomination: \_\_\_\_\_;
  - souhaiter utiliser la langue \_\_\_\_\_ (italienne ou française) dans les épreuves du concours;

- di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_;
- (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: \_\_\_\_\_;
- (eventuale) di richiedere l'esonero dell'accertamento della prova di conoscenza della lingua francese e/o italiana in quanto \_\_\_\_\_.

Data \_\_\_\_\_

Firma

- souhaiter discuter la matière orale suivante \_\_\_\_\_ dans la langue autre que celle choisie ci-dessus;
- (pour les candidat(e)s handicapé(e)s) avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et du temps supplémentaire indiqués ci-après: \_\_\_\_\_;
- (éventuellement) souhaiter être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien pour les raisons suivantes: \_\_\_\_\_.

Date \_\_\_\_\_

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 148

**Comune di NUS – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un «Collaboratore professionale addetto alla registrazione dati» – 36 ore settimanali – Area amministrativa-contabile – V<sup>a</sup> Q.F. - per un anno.**

GRADUATORIA DEFINITIVA

Cognome e Nome	Totale Punteggio
1. BAUDIN Giulia	26,74/36
2. RUIU Andreina	25,56/36
3. CHABOD Katia	23,92/36

Nus, 26 febbraio 1999.

Il Segretario Comunale  
PONSETTI

N. 149

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

**Pubblicazione esito di selezione.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore amministrativo – VI Q.F. – 36 ore settimanali di cui 27 c/o microcomunità – ai sensi dell'art. 16, comma 1, lettera c, del CCNL 1994/97 viene stilata la seguente

GRADUATORIA

1. TITOLO Enrico	punti	15.495
2. VIERIN Lorenza		14.403

N° 148

**Commune de NUS – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée et pour la durée d'un an, d'un collaborateur professionnel chargé de l'enregistrement des données – V<sup>e</sup> grade – 36 heures hebdomadaires – aire administrative et comptable.**

LISTE D'APTITUDE DÉFINITIVE

Nom et prénom	Total points
1. BAUDIN Giulia	26,74 points sur 36
2. RUIU Andreina	25,56 points sur 36
3. CHABOD Katia	23,92 points sur 36

Fait à Nus, le 26 février 1999.

Le secrétaire communal,  
Elio PONSETTI

N° 149

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

**Publication du résultat d'une sélection.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que la liste d'aptitude de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur administratif – VI<sup>e</sup> grade – 36 heures hebdomadaires, dont 27 auprès de la micro-communauté – au sens de la lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 16 de la convention collective nationale du travail 1994/1997, est la suivante :

1. TITOLO Enrico	15,495
2. VIÉRIN Lorenza	14,403

- |                   |        |
|-------------------|--------|
| 3. ANSERMIN Elisa | 13,931 |
| 4. PRANDO Lorenzo | 13,415 |

Saint-Christophe, 22 febbraio 1999.

Il Segretario comunale  
HENCHOZ

N. 150

**Comune di SARRE.**

**Graduatoria del concorso pubblico per istruttore geometra, VI q.f., area tecnico manutentiva, a 36 ore settimanali.**

- |                         |       |
|-------------------------|-------|
| 1. FASSY Alex           | 26,33 |
| 2. LANZONI Roberto      | 25,27 |
| 3. BENCARDINO Salvatore | 22,98 |
| 4. ARBIZZI Denis        | 19,56 |

Sarre, 22 febbraio 1999.

Il Segretario comunale  
MARTINI

N. 151

**Comune di TORGNON.**

**Estratto di bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 istruttore amministrativo-contabile per la Microcomunità, 6<sup>a</sup> q.f. - 36/h settimanali in sostituzione della titolare in congedo per maternità.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO DI RAGIONERIA

rende noto

Che il Comune di TORGNON ha indetto una prova di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 istruttore amministrativo-contabile per la Microcomunità, 6<sup>a</sup> q.f., di cui al contratto Nazionale di lavoro Dipendenti Enti locali.

**TITOLO DI STUDIO:** Titolo finale di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

**PROVA PRELIMINARE:** conoscenza della lingua francese o italiana consistente in un dettato ed in una conversazione, lettura e traduzione testo.

**PROVE D'ESAME:**

**SCRITTA:**

- Ordinamento delle Autonomie locali;

- |                   |        |
|-------------------|--------|
| 3. ANSERMIN Elisa | 13,931 |
| 4. PRANDO Lorenzo | 13,415 |

Fait à Saint-Christophe, le 22 février 1999.

Le secrétaire communal,  
Raimondo HENCHOZ

N° 150

**Commune de SARRE.**

**Liste d'aptitude du concours externe pour le recrutement d'un instructeur géomètre - VI<sup>e</sup> grade - aire technique et de l'entretien - 36 heures hebdomadaires.**

- |                         |       |
|-------------------------|-------|
| 1. FASSY Alex           | 26,33 |
| 2. LANZONI Roberto      | 25,27 |
| 3. BENCARDINO Salvatore | 22,98 |
| 4. ARBIZZI Denis        | 19,56 |

Fait à Sarre, le 22 février 1999.

Le secrétaire communal,  
Pietro MARTINI

N° 151

**Commune de TORGNON.**

**Extrait d'un avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'un instructeur administratif-comptable, pour la microcommunauté pour personnes âgées de TORGNON - VI<sup>e</sup> grade - 36 heures hebdomadaires - en remplacement de l'employée titulaire du poste en congé de maternité.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU COMPTABLE

donne avis

Du fait que la commune de TORGNON entend procéder à une sélection, sur titres et épreuves en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'un instructeur administratif et comptable, pour la microcommunauté pour personnes âgées, 6 grade, au sens de la convention collective nationale de travail des fonctionnaires des collectivités locales.

**TITRE D'ÉTUDES REQUIS:** diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

**ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE:** épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien consistant en une dictée, en une conversation et en la lecture et traduction d'un texte.

**ÉPREUVES:**

**ÉPREUVE ÉCRITE:**

- Ordre juridique des collectivités locales;

- Ordinamento finanziario e contabile con particolare riferimento alla normativa regionale specifica;
- Trattamento giuridico ed economico del personale;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente;
- Normativa regionale relativa al servizio di assistenza domiciliare sul territorio e assistenza tutelare c/o la microcomunità per anziani.

ORALE:

- Argomenti delle prove scritte;
- Scadenza presentazione delle domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando all'Albo Pretorio del Comune di TORGNON, cioè entro il giorno 16.04.1999.
- Per eventuali chiarimenti e per ottenere copia del bando i candidati possono rivolgersi all'ufficio del personale del Comune di TORGNON (Tel. 0166/540213-540113).

Torgnon, 9 marzo 1999.

Il Responsabile  
dell'Ufficio di ragioneria  
GARD

- Organisation financière et comptable avec une attention particulière à la législation régionale spécifique;
- Traitement et statut du personnel;
- Droits et obligations du personnel de l'administration publique;
- Réglementation régionale en matière d'aide à domicile sur le territoire et d'assistance auprès des microcommunités pour personnes âgées.

ÉPREUVE ORALE:

- Matières de l'épreuve écrite.
- Date limite de présentation des dossiers de candidature: dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage de la commune de TORGNON, à savoir, avant le 16.04.1999.
- Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de sélection, les intéressés peuvent s'adresser au bureau du personnel de la commune de TORGNON (tél. n° 0166/540213 - 540113).

Fait à Torgnon, le 9 mars 1999.

Le responsable  
du bureau comptable,  
Emilia GARD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 152

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Selezione pubblica di un progetto obiettivo, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato, di n. 1 Istruttore - Settore Tecnico - 6° qualifica funzionale - C.C.N.L. 06.07.1995 94/97 a 36 ore settimanali - Centro Informazioni Turistiche.**

Art. 1  
Numero dei posti messi a concorso

La Comunità Montana Monte Cervino indice una selezione pubblica di un progetto obiettivo, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di Istruttore per il periodo dal 01.06.1999 al 31.12.1999 - 6° q.f. - Settore Tecnico a 36 ore settimanali C.C.N.L. 06.07.1995 96/97 - Centro Informazioni Turistiche.

Al predetto posto è attribuito il seguente trattamento economico annuo lordo:

- stipendio iniziale di lire 15.771.000, più ogni altro beneficio previsto dal C.C.N.L. del 06.07.1995, integrato dagli

N° 152

**Communauté de montagne Mont-Cervin.**

**Sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur - secteur technique - VI<sup>e</sup> grade - au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995, valable au titre de la période 1994/1997 - 36 heures hebdomadaires - Centre des renseignements touristiques.**

Art. 1<sup>er</sup>  
Poste à pourvoir

La communauté de montagne Mont-Cervin entend procéder à une sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur pour la période allant du 1<sup>er</sup> juin 1999 au 31 décembre 1999 - VI<sup>e</sup> grade - secteur technique - 36 heures hebdomadaires - au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995, valable pour la période 1996/1997 - Centre des renseignements touristiques.

Le traitement brut annuel relatif au poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 15 771 000 L, plus toute autre indemnité prévue par la convention collective nationale du travail du

accordi del 15.02.1996 e del 16.07.1996;

- indennità integrativa speciale;
- quota di aggiunta di famiglia e relative maggiorazioni spettanti;
- XIII mensilità;
- indennità di bilinguismo;
- altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti degli Enti Locali.

Tutti i predetti emolumenti sono soggetti a ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali ai sensi di legge e sono da corrispondersi secondo le vigenti disposizioni in materia.

La Comunità Montana Monte Cervino si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria della selezione di cui si tratta per la copertura di altri posti di Istruttore - 6<sup>a</sup> q.f. - che si rendessero vacanti fino a due anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

#### Art. 2 Requisiti di ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso sono prescritti i seguenti titoli e requisiti:

- a) essere in possesso del titolo finale d'istruzione secondaria valido per l'ammissione all'università.
- b) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione Europea;
- c) età non inferiore agli anni 18, alla data di scadenza del termine per la presentazione della domanda di ammissione, di cui al successivo articolo 4, salvo quanto previsto dall'art. 2 del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n° 6 e successive modificazioni;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore del concorso;
- e) conoscenza della lingua francese ed italiana;
- f) non essere esclusi dall'elettorato politico attivo;
- g) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- h) non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni

6 juillet 1995, complétée par les accords du 15 février 1996 et du 16 juillet 1996 ;

- indemnité complémentaire spéciale ;
- allocations familiales et majorations y afférentes ;
- treizième mois ;
- prime de bilinguisme ;
- autres appointements à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels des collectivités locales.

Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc et doivent être versés aux termes des dispositions des lois en vigueur en la matière.

La communauté de montagne Mont-Cervin se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de la sélection faisant l'objet du présent avis en vue de pourvoir les postes d'instructeur - VI<sup>e</sup> grade - susceptibles d'être vacants au cours des deux ans qui suivront la date d'approbation de ladite liste d'aptitude.

#### Art. 2 Conditions d'admission

Pour être admis à la sélection, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université ;
- b) Être citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- c) Avoir 18 ans révolus à la date d'expiration du délai fixé par l'art. 4 du présent avis pour le dépôt des dossiers de candidature, sans préjudice des dispositions de l'art. 2 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'administration a la faculté de faire subir une visite médicale au lauréat ;
- e) Connaître le français et l'italien ;
- f) Ne pas avoir été exclu de l'électorat actif ;
- g) Ne jamais avoir été destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- h) Ne pas avoir commis un des délits prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12

modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

- i) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal successivo articolo 4 per la presentazione della domanda di ammissione (art. 2, c. 3 Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6). Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda stessa.

La carenza di uno solo dei requisiti prescritti, generali o speciali, determina l'esclusione dalla selezione. L'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del Dirigente della struttura competente in materia di personale (art. 2, c. 4 Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6).

La partecipazione alla selezione comporta l'esplicita ed incondizionata accettazione delle norme e condizioni stabilite dal Regolamento Organico del personale e delle norme degli accordi nazionali di lavoro per i dipendenti degli Enti Locali.

#### Art. 3

##### Dichiarazione dei candidati portatori di handicap

La persona portatrice di handicap sostiene le prove d'esame nelle selezioni pubbliche con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap.

Nella domanda di partecipazione alla selezione il candidato deve:

- specificare l'ausilio in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104), oltre a quanto richiesto nel successivo art. 5 del bando di concorso.
- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato in seguito ad accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104.

I portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della L. 5 febbraio 1992, n. 104, sono esonerati dalla prova di accertamento della lingua francese o italiana di cui all'art. 10 del presente bando.

#### Art. 4

##### Domande e termine di presentazione

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera, indirizzata al Presidente della Comunità Montana

janvier 1994, modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990 en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales et la loi n° 108 du 17 février 1968 en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à statut ordinaire ;

- i) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai fixé par l'art. 4 du présent avis pour le dépôt des dossiers de candidature, au sens du troisième alinéa de l'art. 2 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

L'absence de l'une des conditions requises, générales ou spéciales, comporte l'exclusion de la sélection. Ladite exclusion est prononcée à n'importe quel moment par un acte motivé du dirigeant de la structure compétente en matière de personnel, au sens du quatrième alinéa de l'art. 2 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

La participation à la sélection comporte l'acceptation explicite et incondionnée des dispositions et des conditions fixées par le règlement du personnel, ainsi que des dispositions établies par les conventions collectives nationales du travail pour les personnels des collectivités locales.

#### Art. 3

##### Déclaration des candidats handicapés

Les personnes handicapées qui participent à la sélection peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap.

Le dossier de candidature des personnes handicapées doit inclure, en sus des déclarations indiquées à l'art. 5 du présent avis :

- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire dont lesdits candidats pourraient avoir besoin, compte tenu de leur handicap (art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;
- l'attestation afférente au handicap desdits candidats, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Les personnes atteintes d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992, sont dispensées de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien visée à l'art. 10 du présent avis.

#### Art. 4

##### Dossiers de candidature

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé au président de la communauté de montagne Mont-Cervin, doit

Monte Cervino, dovrà pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo della Comunità Montana Monte Cervino entro il termine perentorio di giorni 30 (trenta) a partire dal giorno della pubblicazione del relativo avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta. Qualora il termine di scadenza cada in un giorno festivo, esso è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data e l'ora di arrivo delle domande saranno stabilite e comprovate, esclusivamente, dal timbro e dalla data e dall'indicazione dell'ora di arrivo, che a cura dell'addetto all'ufficio protocollo della Comunità Montana, saranno apposti su ciascuna di esse.

Se inviata per posta, la domanda dovrà essere inoltrata in plico raccomandato A.R., da presentare entro il termine indicato nel 1° comma ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene. In ogni caso, non verranno prese in considerazione le domande che, pur recanti il timbro di emittenza del giorno di scadenza del bando, non perverranno a questa Amministrazione entro il terzo giorno non festivo successivo.

Nella domanda di partecipazione alla selezione, redatta secondo lo schema che viene allegato alla selezione, gli aspiranti devono dichiarare sotto la loro responsabilità personale:

- a) nome, cognome (le aspiranti coniugate dovranno indicare il cognome da nubili), luogo e data di nascita, residenza ed eventuale recapito se diverso dalla residenza al quale si desidera che vengano trasmesse le comunicazioni ed eventuale numero telefonico.
- b) l'indicazione della selezione a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani gli Italiani non appartenenti alla Repubblica);
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime ovvero, per i cittadini non italiani, di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi che ne impediscono o limitano il godimento;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali ed, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) il possesso del titolo di studio richiesto per l'ammissione alla selezione come dall'art. 2 comma 1 lettera a), specificando l'Istituto presso il quale è stato conseguito, nonché la data e la relativa valutazione;
- g) per i concorrenti di sesso maschile la posizione nei riguardi degli obblighi militari;

parvenir au bureau de l'enregistrement de ladite communauté au plus tard le 30<sup>e</sup> jour qui suit la date de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, s'il est déposé directement. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées uniquement par le cachet qu'appose sur celui-ci le bureau de l'enregistrement de la communauté de montagne.

Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé avec accusé de réception dans le délai fixé, le cachet de la poste apposé sur l'acte de candidature ou sur le pli le contenant faisant foi. En tout état de cause, les dossiers qui ne parviendront pas à la communauté de montagne dans les trois jours non fériés qui suivent la date d'expiration du délai fixé pour leur présentation, ne seront pas pris en compte, même si la date figurant sur le cachet de la poste coïncide avec la date d'expiration du délai susdit.

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature, rédigé selon le fac-similé annexé au présent avis :

- a) Leur nom (les candidates mariées doivent indiquer leur nom de jeune fille), prénom(s), date et lieu de naissance, lieu de résidence et adresse à laquelle ils souhaitent recevoir toute communication, au cas où elle ne coïnciderait pas avec la résidence, ainsi que, éventuellement, leur numéro de téléphone ;
- b) La sélection à laquelle ils entendent participer ;
- c) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie (les Italiens qui n'appartiennent pas à la République sont assimilés aux citoyens italiens) ;
- d) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ; les ressortissants des autres États membres de l'Union européenne doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits politiques et civils dans leur État d'appartenance ou de provenance ou bien les motifs qui en empêchent ou limitent la jouissance ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions prévues par la loi n° 16/1992 et s'ils ont des actions pénales en cours ;
- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission à la sélection, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 2 du présent avis, en précisant l'établissement auprès duquel il a été obtenu, ainsi que la date et l'appréciation y afférentes ;
- g) Leur situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;

- h) l'eventuale diritto alla riserva ai sensi dell'art. 23 del Regolamento Regionale n. 6 dell'11.12.96 e successive modificazioni così come specificati all'art. 7 della presente selezione;
- i) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- j) la dichiarazione per i candidati portatori di handicap di quanto previsto all'art. 3;
- k) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze in caso di parità di merito e riserve;
- l) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- m) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana, con indicazione del motivo ai sensi dell'art. 7 commi 6, 10, 11, 12 del Regolamento Regionale n. 6 dell'11.12.96 e successive modificazioni, ed in quale occasione è già stata sostenuta la prova con esito positivo;
- n) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- o) la materia orale, tra quelle previste nella selezione, che il candidato intende discutere nella lingua diversa da quella prescelta l);
- p) di essere a conoscenza della lingua francese;
- q) (eventuale) di voler ripetere l'esame in lingua francese tenuto presente che qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità;
- r) (per gli altri cittadini appartenenti all'Unione Europea) di essere a conoscenza della lingua italiana.

Il candidato è tenuto, a pena di esclusione, ad apporre la propria firma in calce alla domanda.

Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti esimano il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi dell'art. 26 della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 (Norme in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di autocertificazione) e dell'art. 16 del regolamento regionale 17 giugno 1996, n. 3 (Regolamento per la disciplina delle modalità di esercizio del diritto di accesso ai documenti amministrativi).

L'omissione nella domanda di alcune dichiarazioni non dà luogo ad esclusione dalla selezione sempre che dalla domanda, o da documenti eventualmente allegati alla doman-

- h) Les éventuels titres donnant droit aux postes réservés, aux termes de l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 et de l'art. 7 du présent avis ;
- i) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- j) Les aides et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires, au sens de l'art. 3 du présent avis (pour les candidats handicapés) ;
- k) Les titres attribuant des points ou un droit de préférence aux fins de la nomination, en cas d'égalité de mérite, ou le droit d'accéder aux postes réservés ;
- l) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves de la sélection (italien ou français) ;
- m) Vouloir être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, en alléguant la raison, au sens des 6<sup>e</sup>, 10<sup>e</sup>, 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> alinéas de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié et en indiquant la sélection ou le concours lors duquel ils ont réussi ladite épreuve ;
- n) Leur domicile ou adresse ;
- o) La matière orale, parmi celles indiquées au présent avis, qu'ils entendent discuter dans la langue qu'ils n'ont pas choisie pour les autres épreuves, aux termes de la lettre l) susvisée ;
- p) Qu'ils connaissent la langue française ;
- q) Qu'ils souhaitent subir de nouveau la vérification de la connaissance du français compte tenu du fait que si la note obtenue lors de la nouvelle vérification n'est pas satisfaisante ou est inférieure à la précédente, cette dernière demeure valable ;
- r) Qu'ils connaissent la langue italienne (pour les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie).

Les candidats sont tenus d'apposer leur signature au bas de leur acte de candidature, sous peine d'exclusion de la sélection.

Les déclarations au sujet des conditions requises dispensent les candidats de la présentation de toute documentation, aux termes de l'art. 26 de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991 (Dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclaration sur l'honneur) et de l'art. 16 du règlement régional n° 3 du 17 juin 1996 (Dispositions en matière de droit d'accès aux documents administratifs).

L'omission, dans l'acte de candidature, de l'une ou de plusieurs déclarations, ne comporte pas l'exclusion de la sélection, à condition qu'il ressorte de l'acte de candidature

da stessa, possa desumersi sufficiente indicazione dell'effettivo possesso del requisito involontariamente non dichiarato.

L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dalle lettere a), b), e) ed f) comporta l'esclusione del candidato dalla selezione. Negli altri casi il Dirigente della struttura competente in materia di concorsi, fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Non dà luogo ad esclusione la dichiarazione di un titolo superiore a quello richiesto, a condizione che il titolo superiore presupponga anche il conseguimento di quello inferiore, ai sensi dell'art. 19, comma 3 del R.R. n. 6/1996.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

#### Art. 5

##### Presentazione dei titoli preferenziali nell'assunzione

I candidati che hanno superato la prova orale finale dovranno far pervenire alla segreteria della Comunità Montana, entro il termine perentorio di 10 giorni decorrenti dalla data di comunicazione dell'esito della selezione, i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli che conferiscono preferenze, precedenza e punteggio a parità di merito di riserva e di preferenza, a parità di valutazione già indicati nella domanda di ammissione.

#### Art. 6

##### Presentazione dei documenti per l'assunzione

Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito della selezione. I concorrenti che risulteranno vincitori della selezione dovranno far pervenire alla Comunità Montana Monte Cervino entro 30 giorni dalla data di ricevimento della notifica (salvo legittimo impedimento), i seguenti documenti fatti salvi i casi in cui l'Amministrazione ne sia già in possesso:

- 1) Una dichiarazione sostitutiva di certificazione (art. 2 legge 4 gennaio 1968, n. 15) sottoscritta dall'interessato che comprovì i seguenti stati, fatti e qualità personali (in carta semplice):
  1. Luogo e data di nascita ;
  2. Residenza;
  3. Cittadinanza;
  4. Di godere dei diritti politici;
  5. La propria posizione agli effetti militari;
  6. La composizione della propria famiglia.

È facoltà della Comunità Montana Monte Cervino di verificare, nel corso del procedimento la veridicità dei dati

ou des éventuelles pièces jointes que le candidat répond effectivement aux conditions qu'il a oublié de déclarer.

L'omission, dans l'acte de candidature, de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f), comporte l'exclusion de la sélection. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

La possession d'un titre d'études supérieur par rapport à celui qui est requis ne comporte pas l'exclusion de la sélection, à condition que le titre d'études supérieur suppose la possession du titre d'études inférieur, au sens du troisième alinéa de l'art. 19 du RR n° 6/1996.

L'administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

#### Art. 5

##### Présentation des titres

Les candidats qui réussissent l'épreuve orale finale doivent faire parvenir au secrétariat de la communauté de montagne, dans le délai de rigueur de dix jours à compter de la date de notification du résultat de la sélection, les titres, sur papier libre, attribuant des points et donnant droit à des priorités, en cas d'égalité de mérite, et donnant le droit d'accéder aux postes réservés, en cas d'égalité de points. Lesdits titres doivent déjà avoir été indiqués dans l'acte de candidature.

#### Art. 6

##### Documentation requise en vue du recrutement

Le résultat de la sélection est notifié aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude ; le lauréat doit faire parvenir à la communauté de montagne Mont-Cervin, dans un délai de trente jours à compter de la réception de la notification susdite, les pièces indiquées ci-après, sauf empêchement légitime et exception faite des cas où l'administration les possède déjà :

- 1) Déclaration (sur papier libre) tenant lieu de certificat, au sens de l'art. 2 de la loi n° 15 du 4 janvier 1968, signée par le lauréat et attestant à la fois :
  1. Ses lieu et date de naissance ;
  2. Son lieu de résidence ;
  3. Sa nationalité ;
  4. Qu'il jouit de ses droits politiques ;
  5. Sa situation militaire ;
  6. Sa situation de famille.

La communauté de montagne Mont-Cervin a la faculté de vérifier, en cours de procédure, la véracité des données dont

dichiarati. In caso di falsa dichiarazione, saranno applicabili le sanzioni previste dall'art. 26 della legge 04.01.1968, n. 15 (sanzioni penali).

- 2) Certificato medico (in bollo) rilasciato dal Servizio di Medicina Legale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta o da analogo autorità della competente U.S.L. o da un medico di Sanità Pubblica del Distretto Socio Sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, dal quale risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica al servizio continuativo ed incondizionato, tenendo conto della natura del posto, con indicazione dell'avvenuto accertamento sierologico del sangue ai sensi dell'art. 7 della legge 27.07.56 n. 837. Il certificato deve contenere l'espressa dichiarazione che il candidato è di sana costituzione fisica, salvo che si tratti di concorrenti appartenenti a categorie protette, ed è esente da malattie che possono mettere in pericolo la salute pubblica ed è esente da difetti ed imperfezioni che possano influire sul rendimento in servizio e dovrà essere rilasciato in data non anteriore di sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso;
- 3) titolo di studio di cui all'art. 2 del presente bando se redatto in lingua straniera, deve essere accompagnato da quanto segue:
  - traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
  - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'Istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore) l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;
- 4) dichiarazione in data recente attestante se il concorrente ricopra o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, di Enti Pubblici o di aziende private o se fruisca, comunque di redditi di lavoro subordinati e in caso affermativo, relativa opzione;
- 5) Fotocopia del codice fiscale.

I concorrenti vincitori della selezione o comunque coloro che sono chiamati in servizio a qualsiasi titolo sono tenuti a regolarizzare ai sensi delle vigenti normative di legge tutti i documenti già presentati e valutati come titoli.

I concorrenti, i quali, alla data del presente bando si trovano in servizio quali titolari di posti di ruolo o inquadrati nei ruoli aggiunti presso Pubbliche Amministrazioni, sono esonerati dal presentare la dichiarazione di cui al punto n. 1) del presente articolo. Sono, comunque, tenuti a presentare un certificato, rilasciato dall'Amministrazione Pubblica presso cui lavorano, che ne attesti la permanenza in servizio, nonché una dichiarazione sostitutiva di certificato dello stato matri-

il est question. En cas de fausse déclaration, il est fait application des sanctions fixées par l'art. 26 de la loi n° 15 du 4 janvier 1968 (sanctions pénales).

- 2) Certificat médical, sur papier timbré, délivré à une date non antérieure à six mois par rapport à la date d'expiration du présent avis par le Service de médecine légale de l'USL de la Vallée d'Aoste ou par une autorité analogue de l'USL compétente ou par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend la commune de résidence du lauréat, attestant que celui-ci remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le service continu et inconditionné, compte tenu de la nature du poste – sauf s'il s'agit d'un candidat appartenant à des catégories protégées – et indiquant qu'un test sérologique a été effectué au sens de l'art. 7 de la loi n° 837 du 27 juillet 1956. Par ailleurs, il doit y être déclaré de manière explicite que le lauréat n'est atteint d'aucune maladie pouvant nuire à la santé publique et qu'il est exempt de défauts et d'imperfections pouvant influencer sur son rendement ;
- 3) Le titre d'études visé à l'art. 2 du présent avis ; si ce dernier est rédigé en langue étrangère, il doit être assorti des pièces suivantes :
  - traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel les pièces ont été rédigées, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
  - déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où ledit titre a été obtenu ;
- 4) Déclaration récente attestant que le lauréat occupe ou non d'autres emplois dans l'administration de l'État, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'il perçoit ou non d'autres ressources provenant d'une activité salariée ; dans l'affirmative, le choix qu'il entend opérer ;
- 5) Photocopie du code fiscal.

Le lauréat, ou toute personne recrutée à quelque titre que ce soit, est tenu de régulariser, par l'apposition d'un timbre fiscal, toutes les pièces présentées et acceptées.

Les candidats qui, à la date du présent avis, sont déjà en fonction auprès d'administrations publiques en qualité de titulaires ou figurent dans les cadres complémentaires des dites administrations sont dispensés de présenter les pièces visées au point 1) du présent article. Toutefois, ils sont tenus de produire un certificat, délivré par l'administration publique d'appartenance, attestant leur service, ainsi qu'une déclaration tenant lieu de fiche d'état de service (services civils) et

colare (servizi civili) con eventuali qualifiche riportate nell'ultimo quinquennio.

I concorrenti che si trovino alle armi per servizio di leva o in carriera continuativa e quelli in servizio di polizia quali appartenenti all'Arma dei Carabinieri, al Corpo della Guardia di Finanza o alla polizia di Stato, hanno la facoltà di presentare soltanto i seguenti documenti:

- a) estratto dell'atto di nascita (in carta semplice) o autocertificazione;
- b) certificato, rilasciato dall'Organo competente, comprovante l'idoneità fisica a coprire il posto di cui al presente bando (in bollo).

I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 7  
Titoli preferenziali  
in caso di parità di merito

Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito, i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- g) i feriti in combattimento;
- h) gli insigniti di croce e di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- i) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- j) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- k) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- l) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;

indiquant les fonctions exercées au cours des cinq dernières années.

Les appelés, les militaires de carrière et les personnes en service au Corps des carabiniers, à la Garde des finances et aux Corps de la police ont la faculté de présenter uniquement les pièces suivantes :

- a) Extrait de l'acte de naissance (sur papier libre) ou déclaration sur l'honneur ;
- b) Certificat délivré par l'organe compétent, attestant leur aptitude physique à remplir les fonctions visées au présent avis (sur papier timbré).

Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 7  
(Titres comportant un droit de préférence  
en cas d'égalité de mérite)

Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- g) Les blessés de guerre ;
- h) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- i) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- j) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- k) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- l) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;

- m) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- n) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- p) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- q) gli invalidi ed i mutilati civili;
- r) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

#### Art. 8 Assunzione in servizio

I vincitori verranno assunti secondo l'ordine della graduatoria formata dalla Commissione Giudicatrice e approvata dal Dirigente dell'Ente, in base alle prove di esame e agli eventuali titoli preferenziali.

Il nominato che non produca i documenti richiesti nei termini prescritti o, senza giustificato motivo, non assuma servizio nel giorno stabilito in sede di sottoscrizione di apposito contratto di lavoro, è dichiarato decaduto dalla nomina stessa. L'Amministrazione provvederà alla nomina di altro aspirante che abbia conseguito l'idoneità, seguendo l'ordine di graduatoria.

I vincitori della selezione, pena decadenza, dovranno assumere servizio entro e non oltre 15 giorni dal termine stabilito dal provvedimento di assunzione. Detto termine può essere prorogato, per provate ragioni, per un ulteriore periodo di 15 giorni.

Il candidato dichiarato vincitore, sarà invitato a sottoscrivere il contratto prima dell'effettiva ammissione in servizio.

L'assunzione può essere subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Gli accertamenti comprendono esami clinici, strumentali ed indagini diagnostiche mirate al rischio, ritenuti necessari dal medico competente designato dalla Comunità Montana.

- m) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- n) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- p) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- q) Les invalides et les mutilés civils ;
- r) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

#### Art. 8 Recrutement

Le recrutement a lieu sur la base de la liste d'aptitude, dressée par le jury d'après les titres et les épreuves et approuvée par le dirigeant de la communauté de montagne.

Le lauréat qui ne présente pas les pièces requises dans les délais prescrits ou qui, sans motif justifié, n'entre pas en fonctions le jour fixé lors de la signature de son contrat de travail, est déclaré déchu. L'administration nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Le lauréat qui n'entre pas en fonctions dans les 15 jours qui suivent le délai fixé par l'acte de recrutement est déclaré déchu. Ledit délai peut être prorogé de 15 jours, pour motif justifié.

Le lauréat est invité à signer son contrat de travail avant son entrée en fonctions.

Le recrutement peut être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles le lauréat est appelé.

Lesdits contrôles comportent les visites médicales et les investigations techniques et cliniques ciblées que le médecin compétent désigné par la communauté de montagne estime nécessaires.

Art. 9  
Pari opportunità

La selezione si terrà nel pieno rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro, di cui alla legge 10 aprile 1991, n. 125 (Azioni positive per la realizzazione della parità uomo donna nel lavoro) e dall'art. 61 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29 e successive modificazioni.

Art. 10

Prova preliminare di accertamento della lingua francese

I concorrenti per essere ammessi alla selezione dovranno sostenere e superare un esame preliminare per l'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso ai sensi dell'art. 4 - 4° comma - lettera l), consistente, quale prova scritta, nella dettatura di un brano o nella redazione di un testo e quale prova orale, nella lettura di un testo con traduzione o commento ed in una conversazione.

Coloro che non riporteranno una votazione complessiva media di almeno 6/10 od equivalente, ai sensi dell'art. 7, c. 9 lettera a) del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modifiche (R.R. 4/98), nell'esame preliminare di lingua italiana o francese non saranno ammessi alle prove successive.

L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per le selezioni di questa Comunità Montana per 4 anni, in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato od a fasce inferiori.

È esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese il personale della Comunità Montana Monte Cervino assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento nell'ambito della stessa fascia funzionale o superiore per la quale è bandito il concorso, così come ne sono esonerati i candidati che abbiano superato la prova in concorsi banditi dalla Comunità Montana Monte Cervino successivamente all'entrata in vigore del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

La votazione riportata nella prova di lingua francese o italiana concorre alla determinazione del punteggio dei titoli.

Art. 11  
Prove d'esame

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

Art. 9  
Égalité des chances

Aux termes des dispositions de la loi n° 125 du 10 avril 1991 (Actions positives visant à la parité entre les hommes et les femmes dans le monde du travail) et de l'art. 61 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993 modifié, l'égalité des chances est assurée aux fins de l'accès au poste à pourvoir

Art. 10

Épreuve préliminaire de langue française

Pour être admis à la sélection, les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite (dictée ou rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (lecture et traduction ou commentaire d'un texte et conversation). Ledit examen porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature aux termes de la lettre l) du 4° alinéa de l'article 4 du présent avis.

Les candidats qui n'obtiennent pas une note moyenne globale de 6/10 au moins, ou une note équivalente, à l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens de la lettre a) du neuvième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié (RR n° 4/1998), ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

La vérification déclarée satisfaisante est valable 4 ans pour les sélections de la communauté de montagne Mont-Cervin afférentes au groupement fonctionnel pour lequel elle a été effectuée ou à des groupements fonctionnels inférieurs.

Sont dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien les personnels de la communauté de montagne Mont-Cervin qui ont été recrutés sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi ladite épreuve pour le même groupement fonctionnel pour lequel la sélection est ouverte ou pour un groupement fonctionnel supérieur, ainsi que les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours lancés par la communauté de montagne susmentionnée après l'entrée en vigueur du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable. À cet effet, le candidat est tenu de préciser le concours lors duquel il a réussi ladite épreuve de vérification.

La note obtenue à l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres.

Art. 11  
Épreuves de la sélection

Les épreuves de la sélection sont les suivantes :

PRIMA PROVA SCRITTA:

- Storia e geografia della Valle d'Aosta con particolare riguardo alla Comunità Montana Monte Cervino.

N. 1 PROVA ORALE:

- Argomenti della prova scritta;
- Prova in lingua tedesca ed inglese consistente in una conversazione ed in una lettura di un testo;
- Legge Regionale 06.07.1984 n. 33 (B.U. n. 11 del 31.08.1984) Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere.
- Legge Regionale 29.05.1996 n. 11 (B.U. n. 26 dell'11.06.1996) e L.R. 21.03.1997 n. 2 (B.U. n. 16 dell'08.04.1997) Disciplina delle strutture extralberghiere;
- Legge Regionale 24.07.1995 n. 27 (B.U. 22.08.1995 n. 38) Interventi a favore dell'agriturismo;
- Nozioni generali sull'ordinamento degli Enti Locali, con particolare riferimento alle Comunità Montane;
- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 12  
Commissione esaminatrice

La Commissione giudicatrice sarà composta da tre membri esperti, di cui uno con funzioni di Presidente, più uno aggiunto esclusivamente per l'espletamento della prova preliminare francese e per la prova orale in lingua francese di cui all'art. 7, comma 4 del R.R. n. 6 del 11.12.96 e successive modificazioni, scelti secondo le modalità previste dall'art. 64 del medesimo Regolamento.

Ogni Commissario avrà a disposizione 10 punti per la valutazione della prova scritta e 10 punti per la prova orale. La votazione di ogni prova espressa in decimi sarà determinata dalla media delle valutazioni espresse da ciascun Commissario.

Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che abbiano riportato nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10.

Il punteggio finale è dato dalla somma dei voti conseguiti nella prova scritta e dalla votazione conseguita nel colloquio in conformità all'art. 9 comma 5 del Regolamento Regionale.

La valutazione dei titoli segue le prove d'esame.

PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE :

- Histoire et géographie de la Vallée d'Aoste, avec une attention particulière pour la communauté de montagne Mont-Cervin ;

ÉPREUVE ORALE :

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Conversation et lecture d'un texte en allemand et en anglais ;
- Loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 (B.O. n° 11 du 31 août 1984) portant réglementation du classement des établissements hôteliers ;
- Lois régionales n° 11 du 29 mai 1996 (B.O. n° 26 du 11 juin 1996) portant réglementation des structures d'accueil non hôtelières et n° 2 du 21 mars 1997 (B.O. n° 16 du 8 avril 1997) ;
- Loi régionale n° 27 du 24 juillet 1995 (B.O. n° 38 du 22 août 1995) portant mesures en faveur de l'agrotourisme ;
- Notions sur l'ordre juridique des collectivités locales et notamment des communautés de montagne ;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Art. 12  
Jury

Le jury se compose d'un président et de deux membres plus un expert qui intervient uniquement lors de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française et lors de l'épreuve orale finale visée au 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 7 du RR n° 6 du 11 décembre 1996 modifié. Lesdits membres sont choisis suivant les modalités prévues par l'art. 64 dudit règlement.

Chaque membre du jury dispose de 10 points pour l'appréciation de chacune des épreuves écrites et de 10 points pour l'épreuve orale. Les notes relatives à chaque épreuve, exprimées en dixièmes, correspondent à la moyenne des notes attribuées par chaque membre du jury.

Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note de 6/10 au moins. Pour réussir l'épreuve orale, le candidat doit obtenir une note d'au moins 6/10.

La somme de la moyenne des points obtenus à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale donne la note finale, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 9 du règlement régional.

L'appréciation des titres a lieu après les épreuves.

Per i titoli non può essere attribuito un punteggio complessivo superiore al venti per cento del punteggio finale delle prove.

Durante le prove d'esame i candidati non possono portare carta da scrivere, appunti manoscritti, libri o pubblicazioni di qualunque specie.

#### Art. 13 Formazione graduatoria

Il Dirigente dell'Ente, sulla base di quanto disposto dalla Commissione giudicatrice, approverà la graduatoria definitiva che sarà affissa all'albo e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

La graduatoria potrà essere utilizzata anche per altri posti vacanti di pari qualifica e pari profilo professionale, con rapporto di lavoro a tempo pieno o parziale.

#### Art. 14 Svolgimento delle prove

Il diario ed il luogo delle prove stabilite dalla Commissione giudicatrice, saranno affissi all'albo pretorio della Comunità Montana e comunicati ai candidati ammessi, a mezzo lettera raccomandata A/R, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime ai sensi dell'art. 27 del Regolamento Regionale 11.12.96, n. 6 e successive modificazioni.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione all'albo della Comunità Montana.

#### Art. 15 Proroga e riapertura del concorso

Il Dirigente della struttura competente in materia dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

#### Art. 16 Normativa di richiamo

Per quanto non contenuto e previsto dal presente avviso, si fa riferimento alle norme contenute nel Regolamento Regionale 11 dicembre 1996, n. 6 «Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta» pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, n. 57 del 16 dicembre

Les points attribués aux titres ne peuvent dépasser 20 p. 100 de la note finale des épreuves.

Il est interdit aux candidats d'apporter du papier à écrire, des notes écrites à la main, des livres ou des publications de tout genre.

#### Art. 13 Liste d'aptitude

Sur la base des décisions du jury, le directeur de la communauté de montagne approuve la liste d'aptitude définitive qui est publiée au tableau d'affichage de la communauté de montagne et au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude en question est valable deux ans à compter de la date de son approbation.

Ladite liste d'aptitude peut être utilisée en vue de pourvoir les postes de grade et profil professionnel équivalents, à plein temps ou à temps partiel.

#### Art. 14 Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de la communauté de montagne et communiqués aux candidats admis, par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours auparavant, au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage de la communauté de montagne.

#### Art. 15 Report du délai de dépôt des actes de candidature

Le dirigeant de la structure compétente en la matière peut disposer le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jours maximum dans les cas suivants :

- a) Aucune candidature n'a été déposée ;
- b) Une seule candidature a été déposée ;
- c) Le nombre de candidatures déposées est inférieur ou égal au nombre de postes à pourvoir.

#### Art. 16 Dispositions de rappel

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste), publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 57 du 16 décembre

1996, come modificato dal Regolamento regionale 28 aprile 1998, n. 4 e nella L.R. 23.10.1995, n. 45.

Gli aspiranti potranno rivolgersi alla Comunità Montana Monte Cervino, durante le ore di ufficio, per qualsiasi chiarimento.

Ai cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea si applicano le norme del Regolamento recante norme sull'accesso di cittadini stessi ai posti di lavoro presso le Amministrazioni pubbliche, adottato con Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 07.02.1994 n. 174.

Châtillon, 25 febbraio 1999.

Il Segretario generale  
DEMARIE

ALLEGATO

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA  
DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO PER TITOLI ED  
ESAMI (in carta semplice)

Al Presidente della Comunità Montana  
Monte Cervino  
Via Emilio Chanoux, 11  
11024 CHÂTILLON (AO)

\_\_\_ sottoscritt\_\_\_\_\_ nat\_\_\_ a  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente in  
\_\_\_\_\_, via/fraz. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ (oppure) domiciliat\_\_\_ (se diverso dalla residenza) in  
\_\_\_\_\_, via/fraz. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ tel. \_\_\_\_\_.

chiede

di essere ammess\_\_\_ alla selezione di un progetto obiettivo per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato, di n. 1 Istruttore - VI<sup>a</sup> qualifica funzionale - Settore Tecnico - C.C.N.L. 06.07.1995-94/97 a 36 ore settimanali - Centro Informazioni Turistiche.

Dichiara sotto la propria responsabilità

- 1) di essere cittadin\_\_\_ italian\_\_\_ (oppure) di appartenere al seguente Stato membro dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
- 2) di essere iscritt\_\_\_ nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ (oppure) di non essere iscritt\_\_\_ nelle liste elettorali (oppure) di essere stato cancellato dalle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ per i seguenti motivi \_\_\_\_\_;

1996, tel qu'il a été modifié par le règlement régional n° 4 du 28 avril 1998, ainsi que des dispositions de la LR n° 45 du 23 octobre 1995.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à la communauté de montagne Mont-Cervin aux heures d'ouverture des bureaux.

Pour ce qui est des ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie, il y a lieu d'appliquer les dispositions du règlement portant mesures relatives à leur accès aux emplois de la fonction publique, adopté par le décret du président du Conseil des ministres n° 174 du 7 février 1994.

Fait à Châtillon, le 25 février 1999.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

ANNEXE

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE (sur papier libre)

M. le président de la communauté  
de montagne Mont-Cervin  
11, rue Emile Chanoux  
11024 CHÂTILLON

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_,  
né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_,  
résidant à \_\_\_\_\_, rue/hameau  
\_\_\_\_\_. n° \_\_\_\_\_, ou bien domici-  
lié(e) à \_\_\_\_\_ rue/hameau  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ tél. \_\_\_\_\_

demande

à être admis(e) à participer à la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur - VI<sup>e</sup> grade - secteur technique - 36 heures hebdomadaires - au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995, valable au titre de la période 1994/1997 - Centre des renseignements touristiques.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- 1) Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne : \_\_\_\_\_ ;
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de \_\_\_\_\_, ou bien ne pas être inscrit(e) sur des listes électorales ou bien avoir été radié(e) des listes électorales de la commune de \_\_\_\_\_, pour les raisons suivantes \_\_\_\_\_ ;

- 3) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
  - 4) di essere in possesso del titolo di studio \_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_, con valutazione \_\_\_\_\_, richiesto per l'ammissione al concorso;
  - 5) di essere a conoscenza della lingua francese;
  - 6) (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
  - 7) (per i soli richiedenti di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari, la sua posizione è la seguente: \_\_\_\_\_;
  - 8) di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
  - 9) (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti \_\_\_\_\_;
  - 10) (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a riserva e preferenze e precedenza, in caso di parità di merito: \_\_\_\_\_;
  - 11) (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_;
  - 12) di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) \_\_\_\_\_;
  - 13) (eventuale) di voler essere esonerato/a dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per \_\_\_\_\_ ai sensi dell'art. 7 del vigente Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni;
  - 14) (eventuale) di aver sostenuto la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana presso questo ente nel concorso \_\_\_\_\_, Q.F. \_\_\_\_\_, in data \_\_\_\_\_ conseguendo il punteggio di \_\_\_/10 e di richiedere:
    - che l'accertamento sia ripetuto;
    - (oppure) di essere esonerato/a da tale prova;
  - 15) di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat\_ dichiarat\_ decadut\_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- 3) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - 4) Justifier du titre d'études suivant \_\_\_\_\_ obtenu auprès de \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ avec l'appréciation suivante \_\_\_\_\_, requis pour l'admission à la sélection ;
  - 5) Connaître la langue française ;
  - 6) (Pour les ressortissants des États membres autres que l'Italie) Connaître la langue italienne ;
  - 7) (Pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : \_\_\_\_\_ ;
  - 8) Remplir les conditions physiques requises pour le poste à pourvoir ;
  - 9) (Éventuellement) Que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - 10) (Éventuellement) Que les titres me donnant le droit d'accéder aux postes réservés et un droit de préférence, en cas d'égalité de mérite, sont les suivants : \_\_\_\_\_ ;
  - 11) (Pour les candidats handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et du temps supplémentaire indiqués ci-après \_\_\_\_\_ ;
  - 12) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection : \_\_\_\_\_ (italien ou français) ;
  - 13) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien pour les raisons suivantes : \_\_\_\_\_, aux termes de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié ;
  - 14) (Éventuellement) Avoir réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien le \_\_\_\_\_, lors du concours \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ grade, lancé par la communauté de montagne Mont-Cervin, avoir obtenu l'appréciation suivante \_\_\_/10 et souhaiter :
    - passer de nouveau ladite épreuve ;
    - (ou bien) être dispensé(e) de ladite épreuve ;
  - 15) N'avoir jamais été destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique et n'avoir jamais été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'État, aux termes de l'art. 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'État, approuvé par le décret du président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue ;

16) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: \_\_\_\_\_;

17) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_;

18) di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_;

\_\_\_\_\_, li \_\_\_\_\_

firma

N. 153

### Comunità Montana monte Cervino.

**Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione in ruolo, di n. 1 Istruttore Tecnico/Geometra – Settore Tecnico – 6° qualifica funzionale – C.C.N.L. 06.07.1995-94/97 a 36 ore settimanali.**

#### Art. 1

##### Numero dei posti messi a concorso

La Comunità Montana Monte Cervino indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di Istruttore Tecnico/Geometra – 6° q.f. – Settore Tecnico a 36 ore settimanali C.C.N.L. 06.07.1995 96/97.

Al predetto posto è attribuito il seguente trattamento economico annuo lordo:

- stipendio iniziale di lire 15.771.000, più ogni altro beneficio previsto dal C.C.N.L. del 06.07.1995, integrato dagli accordi del 15.02.1996 e del 16.07.1996;
- indennità integrativa speciale;
- quota di aggiunta di famiglia e relative maggiorazioni spettanti;
- XIII mensilità;
- indennità di bilinguismo;
- altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti degli Enti Locali.

Tutti i predetti emolumenti sono soggetti a ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali ai sensi di legge e sono da corrispondersi secondo le vigenti disposizioni in materia.

La Comunità Montana Monte Cervino si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso di cui si tratta per la

16) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants : \_\_\_\_\_ ;

17) Souhaiter utiliser la langue autre que celle choisie ci-dessus pour la matière orale suivante \_\_\_\_\_ ;

18) Souhaiter recevoir toute communication relative à la sélection en cause à l'adresse suivante \_\_\_\_\_ ;

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

N° 153

### Communauté de montagne Mont-Cervin.

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique/géomètre – secteur technique – VI° grade – au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995, valable au titre de la période 1994/1997 – 36 heures hebdomadaires.**

#### Art. 1<sup>er</sup>

##### Poste à pourvoir

La communauté de montagne Mont-Cervin entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique/géomètre – VI° grade – secteur technique – 36 heures hebdomadaires – au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995, valable pour la période 1996/1997.

Le traitement brut annuel relatif au poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 15 771 000 L, plus toute autre indemnité prévue par la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995, complétée par les accords du 15 février 1996 et du 16 juillet 1996 ;
- indemnité complémentaire spéciale ;
- allocations familiales et majorations y afférentes ;
- treizième mois ;
- prime de bilinguisme ;
- autres appointements à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels des collectivités locales.

Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc et doivent être versés aux termes des dispositions des lois en vigueur en la matière.

La communauté de montagne Mont-Cervin se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude du concours faisant l'objet

copertura di altri posti di Istruttore Tecnico/Geometra – 6° q.f. – che si rendessero vacanti fino a due anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

Art. 2

Requisiti di ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso sono prescritti i seguenti titoli e requisiti:

- a) essere in possesso del titolo finale di diploma di geometra.
- b) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione Europea;
- c) età non inferiore agli anni 18, alla data di scadenza del termine per la presentazione della domanda di ammissione, di cui al successivo articolo 4, salvo quanto previsto dall'art. 2 del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n° 6 e successive modificazioni;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore del concorso;
- e) conoscenza della lingua francese ed italiana;
- f) non essere esclusi dall'elettorato politico attivo;
- g) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- h) non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).
- i) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal successivo articolo 4 per la presentazione della domanda di ammissione (art. 2, c. 3 Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6). Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda stessa.

La carenza di uno solo dei requisiti prescritti, generali o speciali, determina l'esclusione dal concorso. L'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del Dirigente della struttura competente in materia di personale (art. 2, c. 4 Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6).

La partecipazione al concorso comporta l'esplicita ed

du présent avis en vue de pourvoir les postes d'instructeur technique/géomètre – VI<sup>e</sup> grade – susceptibles d'être vacants au cours des deux ans qui suivront la date d'approbation de ladite liste d'aptitude.

Art. 2

Conditions d'admission

Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être titulaire d'un diplôme de géomètre ;
- b) Être citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- c) Avoir 18 ans révolus à la date d'expiration du délai fixé par l'art. 4 du présent avis pour le dépôt des dossiers de candidature, sans préjudice des dispositions de l'art. 2 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'administration a la faculté de faire subir une visite médicale au lauréat ;
- e) Connaître le français et l'italien ;
- f) Ne pas avoir été exclu de l'électorat actif ;
- g) Ne jamais avoir été destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- h) Ne pas avoir commis un des délits prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994, modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990 en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales et la loi n° 108 du 17 février 1968 en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à statut ordinaire ;
- i) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai fixé par l'art. 4 du présent avis pour le dépôt des dossiers de candidature, au sens du troisième alinéa de l'art. 2 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

L'absence de l'une des conditions requises, générales ou spéciales, comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à n'importe quel moment par un acte motivé du dirigeant de la structure compétente en matière de personnel, au sens du quatrième alinéa de l'art. 2 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

La participation au concours comporte l'acceptation

incondizionata accettazione delle norme e condizioni stabilite dal Regolamento Organico del personale e delle norme degli accordi nazionali di lavoro per i dipendenti degli Enti Locali.

#### Art. 3

##### Dichiarazione dei candidati portatori di handicap

La persona portatrice di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap.

Nella domanda di partecipazione al concorso il candidato deve:

- specificare l'ausilio in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104), oltre a quanto richiesto nel successivo art. 5 del bando di concorso.
- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato in seguito ad accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104.

I portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della L. 5 febbraio 1992, n. 104, sono esonerati dalla prova di accertamento della lingua francese o italiana di cui all'art. 10 del presente bando.

#### Art. 4

##### Domande e termine di presentazione

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera, indirizzata al Presidente della Comunità Montana Monte Cervino, dovrà pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo della Comunità Montana Monte Cervino entro il termine perentorio di giorni 30 (trenta) a partire dal giorno della pubblicazione del relativo avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta. Qualora il termine di scadenza cada in un giorno festivo, esso è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data e l'ora di arrivo delle domande saranno stabilite e comprovate, esclusivamente, dal timbro e dalla data e dall'indicazione dell'ora di arrivo, che a cura dell'addetto all'ufficio protocollo della Comunità Montana, saranno apposti su ciascuna di esse.

Se inviata per posta, la domanda dovrà essere inoltrata in plico raccomandato A.R., da presentare entro il termine indicato nel 1° comma ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene. In ogni caso, non verranno prese in considerazione le domande che, pur recanti il timbro di emittenza del giorno di scadenza del bando, non perverranno a questa Amministrazione entro il terzo giorno non festivo successivo.

explicite et inconditionnée des dispositions et des conditions fixées par le règlement du personnel, ainsi que des dispositions établies par les conventions collectives nationales du travail pour les personnels des collectivités locales.

#### Art. 3

##### Déclaration des candidats handicapés

Les personnes handicapées qui participent au concours peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap.

Le dossier de candidature des personnes handicapées doit inclure, en sus des déclarations indiquées à l'art. 5 du présent avis :

- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire dont lesdits candidats pourraient avoir besoin, compte tenu de leur handicap (art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;
- l'attestation afférente au handicap desdits candidats, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Les personnes atteintes d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992, sont dispensées de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien visée à l'art. 10 du présent avis.

#### Art. 4

##### Dossiers de candidature

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé au président de la communauté de montagne Mont-Cervin, doit parvenir au bureau de l'enregistrement de ladite communauté au plus tard le 30<sup>e</sup> jour qui suit la date de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, s'il est déposé directement. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées uniquement par le cachet qu'appose sur celui-ci le bureau de l'enregistrement de la communauté de montagne.

Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé avec accusé de réception dans le délai fixé, le cachet de la poste apposé sur l'acte de candidature ou sur le pli le contenant faisant foi. En tout état de cause, les dossiers qui ne parviendront pas à la communauté de montagne dans les trois jours non fériés qui suivent la date d'expiration du délai fixé pour leur présentation, ne seront pas pris en compte, même si la date figurant sur le cachet de la poste coïncide avec la date d'expiration du délai susdit.

Nella domanda di partecipazione al concorso, redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, gli aspiranti devono dichiarare sotto la loro responsabilità personale:

- a) nome, cognome (le aspiranti coniugate dovranno indicare il cognome da nubili), luogo e data di nascita, residenza ed eventuale recapito se diverso dalla residenza al quale si desidera che vengano trasmesse le comunicazioni ed eventuale numero telefonico.
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani gli Italiani non appartenenti alla Repubblica);
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime ovvero, per i cittadini non italiani, di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi che ne impediscono o limitano il godimento;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali ed, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) il possesso del titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso come dall'art. 2 comma 1 lettera a), specificando l'Istituto presso il quale è stato conseguito, nonché la data e la relativa valutazione;
- g) per i concorrenti di sesso maschile la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) l'eventuale diritto alla riserva ai sensi dell'art. 23 del Regolamento Regionale n. 6 dell'11.12.96 e successive modificazioni così come specificati all'art.7 del presente bando;
- i) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- j) la dichiarazione per i candidati portatori di handicap di quanto previsto all'art. 3;
- k) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze in caso di parità di merito e riserve;
- l) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- m) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana, con indica-

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature, rédigé selon le fac-similé annexé au présent avis :

- a) Leur nom (les candidates mariées doivent indiquer leur nom de jeune fille), prénom(s), date et lieu de naissance, lieu de résidence et adresse à laquelle ils souhaitent recevoir toute communication, au cas où elle ne coïnciderait pas avec la résidence, ainsi que, éventuellement, leur numéro de téléphone ;
- b) Le concours auquel ils entendent participer ;
- c) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie (les Italiens qui n'appartiennent pas à la République sont assimilés aux citoyens italiens) ;
- d) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ; les ressortissants des autres États membres de l'Union européenne doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits politiques et civils dans leur État d'appartenance ou de provenance ou bien les motifs qui en empêchent ou limitent la jouissance ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions prévues par la loi n° 16/1992 et s'ils ont des actions pénales en cours ;
- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 2 du présent avis, en précisant l'établissement auprès duquel il a été obtenu, ainsi que la date et l'appréciation y afférentes ;
- g) Leur situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;
- h) Les éventuels titres donnant droit aux postes réservés, aux termes de l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 et de l'art. 7 du présent avis ;
- i) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- j) Les aides et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires, au sens de l'art. 3 du présent avis (pour les candidats handicapés) ;
- k) Les titres attribuant des points ou un droit de préférence aux fins de la nomination, en cas d'égalité de mérite, ou le droit d'accéder aux postes réservés ;
- l) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- m) Vouloir être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, en alléguant la

- zione del motivo ai sensi dell'art. 7 commi 6, 10, 11, 12 del Regolamento Regionale n. 6 dell'11.12.96 e successive modificazioni, ed in quale occasione è già stata sostenuta la prova con esito positivo;
- n) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
  - o) la materia orale, tra quelle previste nel bando, che il candidato intende discutere nella lingua diversa da quella prescelta l);
  - p) di essere a conoscenza della lingua francese;
  - q) (eventuale) di voler ripetere l'esame in lingua francese tenuto presente che qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità;
  - r) (per gli altri cittadini appartenenti all'Unione Europea) di essere a conoscenza della lingua italiana.

Il candidato è tenuto, a pena di esclusione, ad apporre la propria firma in calce alla domanda.

Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi dell'art. 26 della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 (Norme in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di autocertificazione) e dell'art. 16 del regolamento regionale 17 giugno 1996, n° 3 (Regolamento per la disciplina delle modalità di esercizio del diritto di accesso ai documenti amministrativi).

L'omissione nella domanda di alcune dichiarazioni non dà luogo ad esclusione dal concorso sempre che dalla domanda, o da documenti eventualmente allegati alla domanda stessa, possa desumersi sufficiente indicazione dell'effettivo possesso del requisito involontariamente non dichiarato.

L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dalle lettere a), b), e) ed f) comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il Dirigente della struttura competente in materia di concorsi, fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Non dà luogo ad esclusione la dichiarazione di un titolo superiore a quello richiesto, a condizione che il titolo superiore presupponga anche il conseguimento di quello inferiore, ai sensi dell'art. 19, comma 3 del R.R. n. 6/1996.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo

raison, au sens des 6°, 10°, 11° et 12° alinéas de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié et en indiquant la sélection ou le concours lors duquel ils ont réussi ladite épreuve ;

- n) Leur domicile ou adresse ;
- o) La matière orale, parmi celles indiquées au présent avis, qu'ils entendent discuter dans la langue qu'ils n'ont pas choisie pour les autres épreuves, aux termes de la lettre l) susvisée ;
- p) Qu'ils connaissent la langue française ;
- q) Qu'ils souhaitent subir de nouveau la vérification de la connaissance du français compte tenu du fait que si la note obtenue lors de la nouvelle vérification n'est pas satisfaisante ou est inférieure à la précédente, cette dernière demeure valable ;
- r) Qu'ils connaissent la langue italienne (pour les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie).

Les candidats sont tenus d'apposer leur signature au bas de leur acte de candidature, sous peine d'exclusion du concours.

Les déclarations au sujet des conditions requises dispensent les candidats de la présentation de toute documentation, aux termes de l'art. 26 de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991 (Dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclaration sur l'honneur) et de l'art. 16 du règlement régional n° 3 du 17 juin 1996 (Dispositions en matière de droit d'accès aux documents administratifs).

L'omission, dans l'acte de candidature, de l'une ou de plusieurs déclarations, ne comporte pas l'exclusion du concours, à condition qu'il ressorte de l'acte de candidature ou des éventuelles pièces jointes que le candidat répond effectivement aux conditions qu'il a oublié de déclarer.

L'omission, dans l'acte de candidature, de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f), comporte l'exclusion du concours. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

La possession d'un titre d'études supérieur par rapport à celui qui est requis ne comporte pas l'exclusion du concours, à condition que le titre d'études supérieur suppose la possession du titre d'études inférieur, au sens du troisième alinéa de l'art. 19 du RR n° 6/1996.

L'administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans

indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5

Presentazione dei titoli preferenziali nell'assunzione

I candidati che hanno superato la prova orale finale dovranno far pervenire alla segreteria della Comunità Montana, entro il termine perentorio di 10 giorni decorrenti dalla data di comunicazione dell'esito del concorso, i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli che conferiscono preferenze, precedenza e punteggio a parità di merito di riserva e di preferenza, a parità di valutazione già indicati nella domanda di ammissione.

Art. 6

Presentazione dei documenti per l'assunzione

Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso. I concorrenti che risulteranno vincitori del concorso dovranno far pervenire alla Comunità Montana Monte Cervino entro 30 giorni dalla data di ricevimento della notifica (salvo legittimo impedimento), i seguenti documenti fatti salvi i casi in cui l'Amministrazione ne sia già in possesso:

1) Una dichiarazione sostitutiva di certificazione (art. 2 legge 4 gennaio 1968, n. 15) sottoscritta dall'interessato che comprovi i seguenti stati, fatti e qualità personali (in carta semplice):

1. Luogo e data di nascita ;
2. Residenza;
3. Cittadinanza;
4. Di godere dei diritti politici;
5. La propria posizione agli effetti militari;
6. La composizione della propria famiglia.

È facoltà della Comunità Montana Monte Cervino di verificare, nel corso del procedimento la veridicità dei dati dichiarati. In caso di falsa dichiarazione, saranno applicabili le sanzioni previste dall'art. 26 della legge 04.01.1968, n. 15 (sanzioni penali).

2) Certificato medico (in bollo) rilasciato dal Servizio di Medicina Legale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta o da analogo autorità della competente U.S.L. o da un medico di Sanità Pubblica del Distretto Socio Sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, dal quale risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica al servizio continuativo ed incondizionato, tenendo conto della natura del posto, con indicazione dell'avvenuto accertamento sierologico del sangue ai sensi dell'art. 7 della legge 27.07.56 n. 837. Il certificato deve contenere l'espressa dichiarazione che il candidato è di sana costituzione fisica, salvo che si tratti di concorrenti appartenenti a categorie protette, ed è esente da malattie che possono mettere in pericolo la salute pubblica ed è esente da difetti ed imperfezioni che possano influire sul rendimento in servizio e dovrà essere rilasciato in data non anteriore di sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso;

l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5

Présentation des titres

Les candidats qui réussissent l'épreuve orale finale doivent faire parvenir au secrétariat de la communauté de montagne, dans le délai de rigueur de dix jours à compter de la date de notification du résultat du concours, les titres, sur papier libre, attribuant des points et donnant droit à des priorités, en cas d'égalité de mérite, et donnant le droit d'accéder aux postes réservés, en cas d'égalité de points. Lesdits titres doivent déjà avoir été indiqués dans l'acte de candidature.

Art. 6

Documentation requise en vue du recrutement

Le résultat du concours est notifié aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude ; le lauréat doit faire parvenir à la communauté de montagne Mont-Cervin, dans un délai de trente jours à compter de la réception de la notification susdite, les pièces indiquées ci-après, sauf empêchement légitime et exception faite des cas où l'administration les possède déjà :

1) Déclaration (sur papier libre) tenant lieu de certificat, au sens de l'art. 2 de la loi n° 15 du 4 janvier 1968, signée par le lauréat et attestant à la fois :

1. Ses lieu et date de naissance ;
2. Son lieu de résidence ;
3. Sa nationalité ;
4. Qu'il jouit de ses droits politiques ;
5. Sa situation militaire ;
6. Sa situation de famille.

La communauté de montagne Mont-Cervin a la faculté de vérifier, en cours de procédure, la véracité des données dont il est question. En cas de fausse déclaration, il est fait application des sanctions fixées par l'art. 26 de la loi n° 15 du 4 janvier 1968 (sanctions pénales).

2) Certificat médical, sur papier timbré, délivré à une date non antérieure à six mois par rapport à la date d'expiration du présent avis par le Service de médecine légale de l'USL de la Vallée d'Aoste ou par une autorité analogue de l'USL compétente ou par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend la commune de résidence du lauréat, attestant que celui-ci remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le service continu et inconditionné, compte tenu de la nature du poste – sauf s'il s'agit d'un candidat appartenant à des catégories protégées – et indiquant qu'un test sérologique a été effectué au sens de l'art. 7 de la loi n° 837 du 27 juillet 1956. Par ailleurs, il doit y être déclaré de manière explicite que le lauréat n'est atteint d'aucune maladie pouvant nuire à la santé publique et qu'il est exempt de défauts et d'imperfections pouvant influencer sur son rendement ;

3) titolo di studio di cui all'art. 2 del presente bando se redatto in lingua straniera, deve essere accompagnato da quanto segue:

- traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
- dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'Istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore) l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;

4) dichiarazione in data recente attestante se il concorrente ricopra o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, di Enti Pubblici o di aziende private o se fruisca, comunque di redditi di lavoro subordinati e in caso affermativo, relativa opzione;

5) Fotocopia del codice fiscale.

I concorrenti vincitori del concorso o comunque coloro che sono chiamati in servizio a qualsiasi titolo sono tenuti a regolarizzare ai sensi delle vigenti normative di legge tutti i documenti già presentati e valutati come titoli.

I concorrenti, i quali, alla data del presente bando si trovino in servizio quali titolari di posti di ruolo o inquadrati nei ruoli aggiunti presso Pubbliche Amministrazioni, sono esonerati dal presentare la dichiarazione di cui al punto n. 1) del presente articolo. Sono, comunque, tenuti a presentare un certificato, rilasciato dall'Amministrazione Pubblica presso cui lavorano, che ne attesti la permanenza in servizio, nonché una dichiarazione sostitutiva di certificato dello stato matricolare (servizi civili) con eventuali qualifiche riportate nell'ultimo quinquennio.

I concorrenti che si trovino alle armi per servizio di leva o in carriera continuativa e quelli in servizio di polizia quali appartenenti all'Arma dei Carabinieri, al Corpo della Guardia di Finanza o alla polizia di Stato, hanno la facoltà di presentare soltanto i seguenti documenti:

- a) estratto dell'atto di nascita (in carta semplice) o autocertificazione;
- b) certificato, rilasciato dall'Organo competente, comprovante l'idoneità fisica a coprire il posto di cui al presente bando (in bollo).

I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

3) Le titre d'études visé à l'art. 2 du présent avis ; si ce dernier est rédigé en langue étrangère, il doit être assorti des pièces suivantes :

- traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel les pièces ont été rédigées, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
- déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où ledit titre a été obtenu ;

4) Déclaration récente attestant que le lauréat occupe ou non d'autres emplois dans l'administration de l'État, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'il perçoit ou non d'autres ressources provenant d'une activité salariée ; dans l'affirmative, le choix qu'il entend opérer ;

5) Photocopie du code fiscal.

Le lauréat, ou toute personne recrutée à quelque titre que ce soit, est tenu de régulariser, par l'apposition d'un timbre fiscal, toutes les pièces présentées et acceptées.

Les candidats qui, à la date du présent avis, sont déjà en fonction auprès d'administrations publiques en qualité de titulaires ou figurent dans les cadres complémentaires desdites administrations sont dispensés de présenter les pièces visées au point 1) du présent article. Toutefois, ils sont tenus de produire un certificat, délivré par l'administration publique d'appartenance, attestant leur service, ainsi qu'une déclaration tenant lieu de fiche d'état de service (services civils) et indiquant les fonctions exercées au cours des cinq dernières années.

Les appelés, les militaires de carrière et les personnes en service au Corps des carabinieri, à la Garde des finances et aux Corps de la police ont la faculté de présenter uniquement les pièces suivantes :

- a) Extrait de l'acte de naissance (sur papier libre) ou déclaration sur l'honneur ;
- b) Certificat délivré par l'organe compétent, attestant leur aptitude physique à remplir les fonctions visées au présent avis (sur papier timbré).

Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 7  
Titoli preferenziali  
in caso di parità di merito

Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito, i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- g) i feriti in combattimento;
- h) gli insigniti di croce e di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- h) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- j) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- k) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- l) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- m) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- n) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- p) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- q) gli invalidi ed i mutilati civili;
- r) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

Art. 7  
(Titres comportant un droit de préférence  
en cas d'égalité de mérite)

Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- g) Les blessés de guerre ;
- h) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- i) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- j) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- k) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- l) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- m) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- n) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- p) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- q) Les invalides et les mutilés civils ;
- r) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

Art. 8  
Assunzione in servizio

I vincitori verranno assunti secondo l'ordine della graduatoria formata dalla Commissione Giudicatrice e approvata dal Dirigente dell'Ente, in base alle prove di esame e agli eventuali titoli preferenziali.

Il nominato che non produca i documenti richiesti nei termini prescritti o, senza giustificato motivo, non assuma servizio nel giorno stabilito in sede di sottoscrizione di apposito contratto di lavoro, è dichiarato decaduto dalla nomina stessa. L'Amministrazione provvederà alla nomina di altro aspirante che abbia conseguito l'idoneità, seguendo l'ordine di graduatoria.

I vincitori del concorso, pena decadenza, dovranno assumere servizio entro e non oltre 15 giorni dal termine stabilito dal provvedimento di assunzione. Detto termine può essere prorogato, per provate ragioni, per un ulteriore periodo di 15 giorni.

Il candidato dichiarato vincitore, sarà invitato a sottoscrivere il contratto prima dell'effettiva ammissione in servizio.

Dalla data effettiva di assunzione decorre il periodo di prova.

Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi, che verrà disciplinato secondo le norme previste dall'art. 14 bis del C.C.N.L., durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza l'obbligo di preavviso ed al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva con il riconoscimento dell'anzianità dal giorno dell'assunzione.

L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Gli accertamenti comprendono esami clinici, strumentali ed indagini diagnostiche mirate al rischio, ritenuti necessari dal medico competente designato dalla Comunità Montana.

Art. 9  
Pari opportunità

Il concorso si terrà nel pieno rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro, di cui alla legge 10 aprile 1991, n. 125 (Azioni positive per la realizzazione della parità uomo donna nel lavoro) e dall'art. 61 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29 e successive modificazioni.

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

Art. 8  
Recrutement

Le recrutement a lieu sur la base de la liste d'aptitude, dressée par le jury d'après les titres et les épreuves et approuvée par le dirigeant de la communauté de montagne.

Le lauréat qui ne présente pas les pièces requises dans les délais prescrits ou qui, sans motif justifié, n'entre pas en fonctions le jour fixé lors de la signature de son contrat de travail, est déclaré déchu. L'administration nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Le lauréat qui n'entre pas en fonctions dans les 15 jours qui suivent le délai fixé par l'acte de recrutement est déclaré déchu. Ledit délai peut être prorogé de 15 jours, pour motif justifié.

Le lauréat est invité à signer son contrat de travail avant son entrée en fonctions.

La période d'essai court à compter de la date de l'entrée en fonction.

Le contrat prévoit une période d'essai de six mois – réglementée par les dispositions de l'art. 14 bis de la convention collective nationale du travail – pendant laquelle chacune des deux parties peut rompre le contrat sans devoir respecter de préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, le recrutement devient définitif et l'ancienneté court à compter de la date d'entrée en fonction.

Le recrutement peut être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles le lauréat est appelé.

Lesdits contrôles comportent les visites médicales et les investigations techniques et cliniques ciblées que le médecin compétent désigné par la communauté de montagne estime nécessaires.

Art. 9  
Égalité des chances

Aux termes des dispositions de la loi n° 125 du 10 avril 1991 (Actions positives visant à la parité entre les hommes et les femmes dans le monde du travail) et de l'art. 61 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993 modifié, l'égalité des chances est assurée aux fins de l'accès au poste à pourvoir.

Art. 10

Prova preliminare di accertamento della lingua francese

I concorrenti per essere ammessi al concorso dovranno sostenere e superare un esame preliminare per l'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso ai sensi dell'art. 4 - 4° comma - lettera l), consistente, quale prova scritta, nella dettatura di un brano o nella redazione di un testo e quale prova orale, nella lettura di un testo con traduzione o commento ed in una conversazione.

Coloro che non riporteranno una votazione complessiva media di almeno 6/10 od equivalente, ai sensi dell'art. 7, c. 9 lettera a) del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modifiche (R.R. 4/98), nell'esame preliminare di lingua italiana o francese non saranno ammessi alle prove successive.

L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi di questa Comunità Montana per 4 anni, in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato od a fasce inferiori.

È esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese il personale della Comunità Montana Monte Cervino assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento nell'ambito della stessa fascia funzionale o superiore per la quale è bandito il concorso, così come ne sono esonerati i candidati che abbiano superato la prova in concorsi banditi dalla Comunità Montana Monte Cervino successivamente all'entrata in vigore del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

La votazione riportata nella prova di lingua francese o italiana concorre alla determinazione del punteggio dei titoli.

Art. 11  
Prove d'esame

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

PRIMA PROVA SCRITTA:

- Appalti di opere pubbliche;
- Legislazione sulle forniture di beni e servizi;
- Contabilità lavori.

SECONDA PROVA TEORICO-PRATICA:

- Nozioni sull'ordinamento finanziario e contabile con par-

Art. 10

Épreuve préliminaire de langue française

Pour être admis au concours, les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite (dictée ou rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (lecture et traduction ou commentaire d'un texte et conversation). Ledit examen porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature aux termes de la lettre l) du 4° alinéa de l'article 4 du présent avis.

Les candidats qui n'obtiennent pas une note moyenne globale de 6/10 au moins, ou une note équivalente, à l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens de la lettre a) du neuvième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié (RR n° 4/1998), ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

La vérification déclarée satisfaisante est valable 4 ans pour les concours de la communauté de montagne Mont-Cervin afférents au groupement fonctionnel pour lequel elle a été effectuée ou à des groupements fonctionnels inférieurs.

Sont dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien les personnels de la communauté de montagne Mont-Cervin qui ont été recrutés sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi ladite épreuve pour le même groupement fonctionnel pour lequel le concours est ouvert ou pour un groupement fonctionnel supérieur, ainsi que les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours lancés par la communauté de montagne susmentionnée après l'entrée en vigueur du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable. À cet effet, le candidat est tenu de préciser le concours lors duquel il a réussi ladite épreuve de vérification.

La note obtenue à l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres.

Art. 11  
Épreuves du concours

Les épreuves du concours sont les suivantes :

ÉPREUVE ÉCRITE :

- Marchés de travaux publics ;
- Législation relative à la fourniture de biens et de services ;
- Comptabilité relative aux travaux publics ;

ÉPREUVE THÉORICO-PRATIQUE :

- Notions sur l'organisation financière et comptable et

tiolare riferimento all'aspetto amministrativo che coinvolge la gestione finanziaria dell'Ufficio Tecnico di un Ente Pubblico.

N. 1 PROVA ORALE:

- Argomenti delle prove scritte;
- Nozioni generali sull'ordinamento degli Enti Locali (Comuni, Comunità Montane) e della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- Codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni;
- Statuto della Comunità Montana Monte Cervino (Pubblicato sul Bollettino Ufficiale Supplemento n. 5 del 21.01.1997);
- Contratti;
- Conoscenza del programma applicativo Microsoft Word – Microsoft Excel installato su sistema operativo Windows 95 mediante breve esercitazione;
- Nozioni sulla semplificazione degli atti amministrativi;
- Nozioni sulla normativa inerente la sicurezza e la salute dei lavoratori sul luogo di lavoro.

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 12  
Commissione esaminatrice

La Commissione giudicatrice sarà composta da tre membri esperti, di cui uno con funzioni di Presidente, più uno aggiunto esclusivamente per l'espletamento della prova preliminare francese e per la prova orale in lingua francese di cui all'art. 7, comma 4 del R.R. n. 6 del 11.12.96 e successive modificazioni, scelti secondo le modalità previste dall'art. 64 del medesimo Regolamento.

Ogni Commissario avrà a disposizione 10 punti per la valutazione di ogni singola prova scritta e 10 punti per la prova orale. La votazione di ogni prova espressa in decimi sarà determinata dalla media delle valutazioni espresse da ciascun Commissario.

Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che abbiano riportato nella prima prova scritta, nella seconda prova teorica pratica una votazione di almeno 6/10. Il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10.

Il punteggio finale è dato dalla somma dei voti conseguiti nella prova scritta, nella prova teorico pratica e dalla votazione conseguita nel colloquio in conformità all'art. 9 comma 5 del Regolamento Regionale.

notamment sur l'aspect administratif de la gestion financière du bureau technique d'un établissement public ;

ÉPREUVE ORALE :

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Notions sur l'ordre juridique des collectivités locales (communes et communautés de montagnes) et de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- Droits et obligations des fonctionnaires ;
- Statut de la communauté de montagne Mont-Cervin (publié au Bulletin officiel – supplément n° 5 du 21 janvier 1997) ;
- Contrats ;
- Épreuve de vérification de la connaissance des logiciels Microsoft Word et Microsoft Excel pour Windows 95 ;
- Notions en matière de simplification des actes administratifs ;
- Notions sur la réglementation relative à la sécurité et à la santé des travailleurs sur les lieux de travail.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Art. 12  
Jury

Le jury se compose d'un président et de deux membres plus un expert qui intervient uniquement lors de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française et lors de l'épreuve orale finale visée au 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 7 du RR n° 6 du 11 décembre 1996 modifié. Lesdits membres sont choisis suivant les modalités prévues par l'art. 64 dudit règlement.

Chaque membre du jury dispose de 10 points pour l'appréciation de chacune des épreuves écrites et de 10 points pour l'épreuve orale. Les notes relatives à chaque épreuve, exprimées en dixièmes, correspondent à la moyenne des notes attribuées par chaque membre du jury.

Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite et à l'épreuve théorico-pratique, une note de 6/10 au moins. Pour réussir l'épreuve orale, le candidat doit obtenir une note d'au moins 6/10.

La somme de la moyenne des points obtenus à l'épreuve écrite, à l'épreuve théorico-pratique et à l'épreuve orale donne la note finale, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 9 du règlement régional.

La valutazione dei titoli segue le prove d'esame.

Per i titoli non può essere attribuito un punteggio complessivo superiore al venti per cento del punteggio finale delle prove.

Durante le prove d'esame i candidati non possono portare carta da scrivere, appunti manoscritti, libri o pubblicazioni di qualunque specie.

Art. 13  
Formazione graduatoria

Il Dirigente dell'Ente, sulla base di quanto disposto dalla Commissione giudicatrice, approverà la graduatoria definitiva che sarà affissa all'albo e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

La graduatoria potrà essere utilizzata anche per altri posti vacanti di pari qualifica e pari profilo professionale, con rapporto di lavoro a tempo pieno o parziale, nonché per la copertura di posti a tempo determinato.

Art. 14  
Svolgimento delle prove

Il diario ed il luogo delle prove stabilite dalla Commissione giudicatrice, saranno affissi all'albo pretorio della Comunità Montana e comunicati ai candidati ammessi, a mezzo lettera raccomandata A/R, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime ai sensi dell'art. 27 del Regolamento Regionale 11.12.96, n. 6 e successive modificazioni.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione all'albo della Comunità Montana.

Art. 15  
Proroga e riapertura del concorso

Il Dirigente della struttura competente in materia dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Art. 16  
Normativa di richiamo

Per quanto non contenuto e previsto dal presente avviso, si fa riferimento alle norme contenute nel Regolamento Regionale 11 dicembre 1996, n. 6 «Norme sull'accesso agli

L'appréciation des titres a lieu après les épreuves.

Les points attribués aux titres ne peuvent dépasser 20 p. 100 de la note finale des épreuves.

Il est interdit aux candidats d'apporter du papier à écrire, des notes écrites à la main, des livres ou des publications de tout genre.

Art. 13  
Liste d'aptitude

Sur la base des décisions du jury, le directeur de la communauté de montagne approuve la liste d'aptitude définitive qui est publiée au tableau d'affichage de la communauté de montagne et au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude en question est valable deux ans à compter de la date de son approbation.

Ladite liste d'aptitude peut être utilisée en vue de pourvoir les postes de grade et profil professionnel équivalents, à plein temps ou à temps partiel, ainsi que sous contrat à durée déterminée.

Art. 14  
Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de la communauté de montagne et communiqués aux candidats admis, par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours auparavant, au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage de la communauté de montagne.

Art. 15  
Report du délai de dépôt des actes de candidature

Le dirigeant de la structure compétente en la matière peut disposer le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jours maximum dans les cas suivants :

- a) Aucune candidature n'a été déposée ;
- b) Une seule candidature a été déposée ;
- c) Le nombre de candidatures déposées est inférieur ou égal au nombre de postes à pourvoir.

Art. 16  
Dispositions de rappel

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux orga-

organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta» pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, n. 57 del 16 dicembre 1996, come modificato dal Regolamento regionale 28 aprile 1998, n. 4 e nella L.R. 23.10.1995, n. 45.

Gli aspiranti potranno rivolgersi alla Comunità Montana Monte Cervino, durante le ore di ufficio, per qualsiasi chiarimento.

Ai cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea si applicano le norme del Regolamento recante norme sull'accesso di cittadini stessi ai posti di lavoro presso le Amministrazioni pubbliche, adottato con Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 07.02.1994 n. 174.

Châtillon, 25 febbraio 1999.

Il Segretario generale  
DEMARIE

#### ALLEGATO

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA  
DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO PER TITOLI ED  
ESAMI (in carta semplice)

Al Presidente della Comunità Montana  
Monte Cervino  
Via Emilio Chanoux, 11  
11024 CHÂTILLON (AO)

\_\_\_ sottoscritt\_\_\_\_\_ nat\_\_\_ a  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente in  
\_\_\_\_\_, via/fraz. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ (oppure) domiciliat\_\_\_ (se diverso dalla residenza) in  
\_\_\_\_\_, via/fraz. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ tel. \_\_\_\_\_.

chiede

di essere ammess\_\_\_ al concorso per titoli per l'assunzione in ruolo di n. 1 Istruttore tecnico/geometra - VI<sup>a</sup> qualifica funzionale - Settore Tecnico - C.C.N.L. 06.07.1995-94/97 a 36 ore settimanale.

Dichiara sotto la propria responsabilità

- 1) di essere cittadino\_\_\_ italian\_\_\_ (oppure) di appartenere al seguente Stato membro dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
- 2) di essere iscritt\_\_\_ nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ (oppure) di non

nigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste), publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 57 du 16 décembre 1996, tel qu'il a été modifié par le règlement régional n° 4 du 28 avril 1998, ainsi que des dispositions de la LR n° 45 du 23 octobre 1995.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à la communauté de montagne Mont-Cervin aux heures d'ouverture des bureaux.

Pour ce qui est des ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie, il y a lieu d'appliquer les dispositions du règlement portant mesures relatives à leur accès aux emplois de la fonction publique, adopté par le décret du président du Conseil des ministres n° 174 du 7 février 1994.

Fait à Châtillon, le 25 février 1999.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

#### ANNEXE

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE (sur  
papier libre)

M. le président de la communauté  
de montagne Mont-Cervin  
11, rue Emile Chanoux  
11024 CHÂTILLON

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_,  
né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_,  
résidant à \_\_\_\_\_, rue/hameau  
\_\_\_\_\_. n° \_\_\_\_\_, ou bien domici-  
lié(e) à \_\_\_\_\_ rue/hameau  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ tél. \_\_\_\_\_

demande

à être admis(e) à participer à la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat, d'un instructeur technicien/géomètre - VI<sup>e</sup> grade - secteur technique - 36 heures hebdomadaires - au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995, valable au titre de la période 1994/1997.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- 1) Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne : \_\_\_\_\_ ;
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de \_\_\_\_\_ ou bien ne pas être inscrit(e)

- essere iscritt\_ nelle liste elettorali (oppure) di essere stato cancellato dalle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ per i seguenti motivi \_\_\_\_\_;
- 3) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
- 4) di essere in possesso del titolo di studio \_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_, con valutazione \_\_\_\_\_, richiesto per l'ammissione al concorso;
- 5) di essere a conoscenza della lingua francese;
- 6) (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
- 7) (per i soli richiedenti di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari, la sua posizione è la seguente: \_\_\_\_\_;
- 8) di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
- 9) (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti \_\_\_\_\_;
- 10) (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a riserva e preferenze e precedenza, in caso di parità di merito: \_\_\_\_\_;
- 11) (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_;
- 12) di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) \_\_\_\_\_;
- 13) (eventuale) di voler essere esonerato/a dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per \_\_\_\_\_ ai sensi dell'art. 7 del vigente Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni;
- 14) (eventuale) di aver sostenuto la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana presso questo ente nel concorso \_\_\_\_\_, Q.F. \_\_\_\_\_, in data \_\_\_\_\_ conseguendo il punteggio di \_\_\_/10 e di richiedere:
- che l'accertamento sia ripetuto;
  - (oppure) di essere esonerato/a da tale prova;
- 15) di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat\_ dichiarat\_ decadut\_ da altro impiego statale ai sensi
- sur des listes électorales ou bien avoir été radié(e) des listes électorales de la commune de \_\_\_\_\_ pour les raisons suivantes \_\_\_\_\_;
- 3) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes : \_\_\_\_\_;
- 4) Justifier du titre d'études suivant \_\_\_\_\_ obtenu auprès de \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ avec l'appréciation suivante \_\_\_\_\_, requis pour l'admission à la sélection ;
- 5) Connaître la langue française ;
- 6) (Pour les ressortissants des États membres autres que l'Italie) Connaître la langue italienne ;
- 7) (Pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : \_\_\_\_\_;
- 8) Remplir les conditions physiques requises pour le poste à pourvoir ;
- 9) (Éventuellement) Que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes : \_\_\_\_\_;
- 10) (Éventuellement) Que les titres me donnant le droit d'accéder aux postes réservés et un droit de préférence, en cas d'égalité de mérite, sont les suivants : \_\_\_\_\_;
- 11) (Pour les candidats handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et du temps supplémentaire indiqués ci-après \_\_\_\_\_;
- 12) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection : \_\_\_\_\_ (italien ou français) ;
- 13) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien pour les raisons suivantes : \_\_\_\_\_, aux termes de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié ;
- 14) (Éventuellement) Avoir réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien le \_\_\_\_\_, lors du concours \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ grade, lancé par la communauté de montagne Mont-Cervin, avoir obtenu l'appréciation suivante \_\_\_/10 et souhaiter :
- passer de nouveau ladite épreuve ;
  - (ou bien) être dispensé(e) de ladite épreuve ;
- 15) N'avoir jamais été destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique et n'avoir jamais été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de

dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;

16) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: \_\_\_\_\_;

17) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_;

18) di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_;

\_\_\_\_\_, li \_\_\_\_\_

firma

\_\_\_\_\_

N. 154

**Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys – ISSIME.**

**Esito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto a tempo indeterminato di geometra VI<sup>a</sup> q.f. – area tecnica.**

ESITO PRIMA PROVA SCRITTA

Nessun candidato idoneo.

Il Segretario  
LINTY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 155

**Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys – ISSIME.**

**Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto a tempo indeterminato di geometra VI<sup>a</sup> q.f. – area tecnica.**

IL SEGRETARIO

rende noto

Che la Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys ha indetto un concorso pubblico per esami per la copertura di un posto di geometra VI q.f. a tempo indeterminato.

TITOLO DI STUDIO: diploma di geometra.

PROVA PRELIMINARE: conoscenza della lingua francese o italiana consistente in un dettato ed in una conversazione, lettura e traduzione di un testo.

l'État, aux termes de l'art. 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'État, approuvé par le décret du président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue ;

16) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants : \_\_\_\_\_ ;

17) Souhaiter utiliser la langue autre que celle choisie ci-dessus pour la matière orale suivante \_\_\_\_\_ ;

18) Souhaiter recevoir toute communication relative à la sélection en cause à l'adresse suivante \_\_\_\_\_ ;

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

N° 154

**Communauté de Montagne Walser Haute Vallée du Lys – ISSIME.**

**Résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un géomètre – VI<sup>e</sup> grade – aire technique – sous contrat à durée indéterminée.**

RÉSULTAT PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE

Aucun candidat n'a été inscrit sur la liste d'aptitude.

Le secrétaire,  
Paolo LINTY

N° 155

**Communauté de Montagne Walser Haute Vallée du Lys – ISSIME.**

**Avis du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un géomètre – VI<sup>e</sup> grade – aire technique – sous contrat à durée indéterminée.**

LE SECRÉTAIRE

donne avis

Du fait que la Communauté de Montagne Walser Haute Vallée du Lys a ouvert un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un géomètre – VI grade – sous contrat à durée indéterminée.

TITRE D'ÉTUDE: diplôme de géomètre.

ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE: connaissance de la langue française ou italienne consistant en une dicté, en une conversation et en la lecture et traduction d'un texte.

PROGRAMMA D'ESAME

*MATERIE PROVA SCRITTA:*

Ciclo di realizzazione di un lavoro pubblico con particolare riferimento alla legislazione regionale e nazionale:

- Organizzazione del ciclo di realizzazione dei lavori pubblici;
- La progettazione di un'opera pubblica – contenuti – affidamento del servizio di progettazione e scelta del professionista;
- Principali sistemi di esecuzione delle opere pubbliche;
- Scelta dell'esecutore dell'opera pubblica;
- Il collaudo dei lavori.

*MATERIE PROVA TEORICO PRATICA:*

Trattazione di problematiche connesse all'esecuzione e condotta dei lavori:

- Il Direttore dei lavori;
- La consegna dei lavori;
- Documenti principali occorrenti per la tenuta contabile dei lavori;
- Relazione sul conto finale – conto o stato finale dei lavori – certificato di regolare esecuzione.

*MATERIE PROVA ORALE:*

- Argomenti delle prove scritte.
- Ordinamento degli Enti locali.
- Diritti e doveri del pubblico impiegato.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

*Scadenza presentazione domande:* ore 12.00 del giorno 30 marzo 1999.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando gli interessati possono rivolgersi alla Segreteria della Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys durante le ore di apertura al pubblico (tel. 0125/344075).

Il Segretario  
LINTY

PROGRAMME DE L'EXAMEN

*MATIÈRES DE L'ÉPREUVE ÉCRITE:*

Cycle de réalisation d'un travail public vis à vis des lois régionales et nationales:

- Organisation du cycle de réalisation des travaux publics;
- Le projet d'un ouvrage public – contenu – attribution du service de projet et choix du professionnel;
- Principaux systèmes d'exécution des ouvrages publics;
- Choix de l'exécuteur de l'ouvrage public;
- Le récolement des travaux;

*MATIÈRES DE L'ÉPREUVE THÉORICO-PRATIQUE:*

Problèmes liés à l'exécution et conduite des travaux:

- Le Directeur des travaux;
- Remise des travaux;
- Principaux documents nécessaires à la comptabilité des travaux;
- Relation sur l'achèvement des travaux et sa régularité comptable – certificat de réception.

*MATIÈRES DE L'ÉPREUVE ORALE:*

- Sujets des épreuves écrites.
- Ordre juridique des collectivités locales.
- Droits et devoirs de l'employé public.

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle différente par rapport à celle choisie pour les épreuves du concours.

*Délai de présentation des demandes:* le 30 mars 1999, 12 h 00.

Pour d'autres informations et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Communauté de Montagne Walser Haute Vallée du Lys pendant l'horaire d'ouverture au public (tél. 0125/344075).

Le secrétaire,  
Paolo LINTY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Unità sanitaria locale – Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 288.**

**Approvazione atti e lavori della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale – disciplina di chirurgia generale.**

**IL COMMISSARIO**

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area di chirurgia e delle specialità chirurgiche – disciplina di chirurgia generale presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

- a) i Dott. SGARZINI Giovanna nata a MILANO il 30.12.1963, e VASILE Vincenza, nata a CATANIA il 04.06.1959 sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati a sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;
- b) i dott. BIMA Carlo, nato a LEVONE CANAVESE (TO) il 24.06.1959, CANAVESE Ambra, nata a ROMA il 15.03.1964 e FEROCCE Antonio, nato a TEANO (CE) il 17.06.1964 non sono stati ammessi alle prove concorsuali per non aver conseguito una valutazione di sufficienza nella prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;
- c) i dott. LALE MURIX Elena nata ad AOSTA il 14.02.1964, LIOTTA Gianluca nato a ANCONA il 10.06.1963 e PENNISI Mario nato a ROMA il 24.04.1959 sono stati dichiarati idonei al concorso pubblico di cui trattasi;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

Cognome	Nome	Punti	Punteggio massimo
LALE MURIX	Elena	85.650	Su 100
LIOTTA	Gianluca	77.000	Su 100
PENNISI	Mario	58.588	Su 100

dichiarando nel contempo la candidata Dott. LALE MURIX Elena vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato della vincitrice del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

N. 157

**Unité sanitaire locale – Délibération n° 288 du 1<sup>er</sup> février 1999,**

**portant approbation des actes et des travaux du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1<sup>er</sup> grade de direction – discipline de chirurgie générale.**

**LE COMMISSAIRE**

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1<sup>er</sup> grade de direction appartenant au secteur de chirurgie et des spécialités chirurgicales – discipline de chirurgie générale, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

- a) Mmes Giovanna SGARZINI, née le 30 décembre 1963 à MILAN, et Vincenza VASILE, née le 4 juin 1959 à CATANE, ont été déclarées renonciatrices puisqu'elles ne se sont pas présentées à l'épreuve préliminaire de français ;
- b) M. Carlo BIMA, né le 24 juin 1959 à LEVONE CANAVESE (TO), Mme Ambra CANAVESE, née le 15 mars 1964 à ROME et M. Antonio FEROCCE, né le 17 juin 1964 à TEANO (CE), n'ont pas été admis aux épreuves du concours car il n'ont pas obtenu le minimum de points requis dans l'épreuve préliminaire de français ;
- c) Mme Elena LALE MURIX, née le 14 février 1964 à AOSTE, M. Gianluca LIOTTA, né le 10 juin 1963 à ANCONA, et M. Mario PENNISI, né le 24 avril 1959 à ROME, ont été inscrits sur la liste d'aptitude du concours en question.

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

Nom	Prénom	Points	Nombre maximum de points
LALE MURIX	Elena	85,650	sur 100
LIOTTA	Gianluca	77,000	sur 100
PENNISI	Mario	58,588	sur 100

La candidate Elena LALE MURIX est déclarée lauréate du concours externe en question.

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée de la lauréate du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure.

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

**Unità sanitaria locale – Deliberazione 15 febbraio 1999,  
n. 525.**

**Individuazione degli incarichi vacanti per l'emergenza  
sanitaria territoriale ai sensi dell'art. 63 del D.P.R.  
22.07.1996, n. 484.**

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1. di approvare, per i motivi sopra esposti, l'individuazione di n. 10 (dieci) incarichi vacanti a tempo indeterminato per l'emergenza sanitaria territoriale, per 38 ore settimanali, da assegnare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta; ai sensi di quanto previsto dal 4° comma dell'art. 63 del D.P.R. 484/96;

2. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ai sensi di quanto previsto dalla normativa in materia di cui all'art. 63 del D.P.R. 484/96;

3. di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile per specifiche ragioni di urgenza.

N. 158

**ANNUNZI LEGALI**

**Assessorato territoriale, ambiente e opere pubbliche –  
Dipartimento opere pubbliche.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara, mediante pubblico incanto, in tornata di gara, per l'appalto dei lavori di sistemazione idraulica del torrente Ayasse in Loc. Chardonnay in Comune di CHAMPORCHER (4° lotto), hanno partecipato le seguenti Imprese:

1) RAGGR. ANGELINI V./BIONAZ S.N.C./I.C.E. S.N.C./GERBAZ S.R.L./CHAMPORCHER (4° LOTTO) S.R.L./F.LLI RONC S.R.L./GIACOBONE S.P.A.; 3) GASPARD GIUSEPPE; 4) RAGGR. I.R. & B. S.N.C./V.I.CO. S.R.L./DUCLOS SILVIO S.A.S.; 5) I.V.I.E.S. S.P.A.; 6) ICOVAL S.R.L.; 7) I.S.A.F. S.R.L.; 8) LAURO S.P.A.; 9) RAGGR. MOCHETTAZ S.R.L./CHEILLON P. & C. S.N.C./CHAPPELLU S.N.C.; 10) PIEMONTE COSTRUZIONI S.R.L.; 11) PORTALUPI CARLO S.P.A.; 12) POSCIO F.LLI S.P.A.; 13) SAPIA BENEDETTO S.N.C.; 14) SINISGALLI ANTONIO; 15) VERDI ALPI S.R.L.; 16) VIETA QUINTO S.A.S.

Alla gara, espletata in data 21 settembre 1998 secondo il metodo di cui all'art. 25 comma 1, lettera a) della L.R. 12/96, è risultato aggiudicatario il Raggruppamento di Imprese I.R. & B. S.N.C./V.I.CO. S.R.L./DUCLOS SILVIO S.A.S. con sede in VERRÈS, con un ribasso del 17,65%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 159

N° 157

**Unité sanitaire locale – Délibération n° 525 du 15 février  
1999,**

**portant détermination des postes vacants dans le cadre du  
Service territorial des urgences, aux termes de l'art. 63 du  
DPR n° 484 du 22 juillet 1996.**

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1. Est approuvée, pour les raisons visées au préambule et aux termes du 4° alinéa de l'art. 63 du DPR n° 484/1996, la détermination des 10 (dix) postes sous contrat à durée indéterminée (38 heures hebdomadaires) s'avérant vacants auprès du Service territorial des urgences, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste au sens des dispositions visées à l'art. 63 du DPR n° 484/1996 ;

3. Le présent acte est immédiatement applicable pour des raisons d'urgence.

N° 158

**ANNONCES LÉGALES**

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-  
vrages publics – Département des ouvrages publics.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert, avec marchés distincts, pour l'adjudication des travaux d'endiguage de l'Ayasse à Chardonnay, dans la

Loc. Chardonnay, en Commune de CHAMPORCHER (4° LOTTO) S.R.L./F.LLI RONC S.R.L./GIACOBONE S.P.A.; 3) GASPARD GIUSEPPE; 4) RAGGR. I.R. & B. S.N.C./V.I.CO. S.R.L./DUCLOS SILVIO S.A.S.; 5) I.V.I.E.S. S.P.A.; 6) ICOVAL S.R.L.; 7) I.S.A.F. S.R.L.; 8) LAURO S.P.A.; 9) RAGGR. MOCHETTAZ S.R.L./CHEILLON P. & C. S.N.C./CHAPPELLU S.N.C.; 10) PIEMONTE COSTRUZIONI S.R.L.; 11) PORTALUPI CARLO S.P.A.; 12) POSCIO F.LLI S.P.A.; 13) SAPIA BENEDETTO S.N.C.; 14) SINISGALLI ANTONIO; 15) VERDI ALPI S.R.L.; 16) VIETA QUINTO S.A.S.

Ledit marché a été attribué le 21 septembre 1998, selon les modalités visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, au groupement d'entreprises I.R. & B. SNC / V.I.C.O. SRL / DUCLOS SILVIO SAS, dont le siège social est situé à VERRÈS, qui a offert un rabais de 17,65%.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

**Assessorato territoriale, ambiente e opere pubbliche –  
Dipartimento opere pubbliche.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara, mediante pubblico incanto, in tornata, per l'appalto dei lavori di ammodernamento ed allargamento e rettifica della S.R. n. 18 di Pila nel tratto compreso tra le progr. Km. 11+100 e Km. 11+760 nei Comuni di CHARVENSOD e GRESSAN, hanno partecipato le seguenti Imprese:

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) RAGGR. ANGELINI VINCENZO/ICE S.n.c.; 3) ANSELMET CORRADO; 4) BIONAZ SIRO S.n.c.; 5) BITUX S.r.l.; 6) CANTIERIDAOSTA S.r.l.; 7) CHAPELLU BENONI S.n.c.; 8) CHEILLON PIERO & C. S.n.c.; 9) RAGGR. COME' GILDO/SAPIA MARIO; 10) COMETTO & TERCINOD S.n.c.; 11) DHERIN ORESTE S.n.c.; 12) DUCLOS SILVIO S.a.s.; 13) DUFOUR F.LLI S.a.s.; 14) EDILVU S.r.l.; 15) GHELLER RAIMONDO S.a.s.; 16) RAGGR. I.R. & B. S.n.c./DUROUX S.r.l.; 17) I.V.I.E.S. S.p.a.; 18) ICOVAL S.r.l.; 19) IMPREGEVO S.a.s.; 20) INFRATER S.r.l.; 21) I.S.A.F. S.r.l.; 22) LAURO S.p.a.; 23) LIS S.r.l.; 24) MICRON; 25) MOCHETTAZ S.r.l.; 26) MONTROSSET F.LLI S.n.c.; 27) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l.; 28) PORTALUPI S.p.a.; 29) F.LLI POSCIO S.p.a.; 30) SAPIA BENEDETTO & C. S.n.c.; 31) SAUDIN P. & C. S.n.c.; 32) RAGGR. SI-AM S.n.c./VALLE COSTRUZIONE S.r.l./SASSIVER/CONCHATRE ELIO/BREDY AGOSTINO S.n.c.; 33) SO.GE.MA. S.r.l.; 34) TOUR RONDE S.r.l.; 35) V.I.CO. S.r.l.; 36) VIETA QUINTO S.a.s.

Alla gara, espletata in data 14 settembre 1998 secondo il metodo di cui all'art. 25 comma 1, lettera a) della L.R. 12/96, è risultata aggiudicataria l' Impresa CHEILLON PIERO & C. S.n.c. con sede in VALPELLINE (AO), con un ribasso del 23,20%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 160

**Assessorato territoriale, ambiente e opere pubbliche –  
Dipartimento opere pubbliche.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara, mediante pubblico incanto, in tornata, per l'appalto dei lavori di allargamento e rettifica della S.R. n. 29 di Doues nel tratto compreso tra le progr. Km. 0+517 e Km. 1+444 in Comune di ROISAN, hanno partecipato le seguenti Imprese:

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) RAGGR. ANGELINI VINCENZO/ICE S.n.c.; 3) ANSELMET CORRADO; 4) BIONAZ SIRO S.n.c.; 5) BITUX S.r.l.; 6) CANTIERIDAOSTA S.r.l.; 7) CHAPELLU BENONI S.n.c.; 8) CHEILLON PIERO & C. S.n.c.; 9) RAGGR. COME' GILDO/SAPIA MARIO; 10) COMETTO & TERCINOD S.n.c.; 11) DUCLOS SILVIO S.a.s.; 12) DUFOUR F.LLI S.a.s.; 13) EDILVU S.r.l.; 14) GHELLER RAIMONDO S.a.s.; 15) RAGGR. I.R. & B. S.n.c./DUROUX S.r.l.; 16) I.V.I.E.S. S.p.a.; 17) ICOVAL S.r.l.; 18) IMPREGEVO S.a.s.; 19) INFRATER S.r.l.; 20) I.S.A.F. S.r.l.; 21) LAURO S.p.a.; 22) LIS S.r.l.; 23) MICRON; 24) MOCHETTAZ S.r.l.; 25) MONTROSSET F.LLI S.n.c.; 26) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l.; 27) PORTALUPI S.p.a.; 28) F.LLI POSCIO S.p.a.; 29) S.E.L.I. S.a.s.; 30) SAPIA BENEDETTO & C. S.n.c.; 31) SAUDIN P. & C. S.n.c.; 32) RAGGR. SI-AM S.n.c./VALLE COSTRUZIONE S.r.l./SASSIVER/CONCHATRE ELIO/BREDY AGOSTINO S.n.c.; 33) SO.GE.MA. S.r.l.; 34) TOUR RONDE S.r.l.; 35) V.I.CO. S.r.l.; 36) VERDI ALPI S.r.l.; 37) VIETA QUINTO S.a.s.

Alla gara, espletata in data 14 settembre 1998 secondo il metodo di cui all'art. 25 comma 1, lettera a) della L.R. 12/96,

N. 159

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-  
vrages publics – Département des ouvrages publics.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert, avec marchés distincts, pour l'adjudication des travaux de réaménagement, d'élargissement et de rectification du tronçon de la route régionale n° 18 de Pila compris entre le P.K. 11+100 et le P.K. 11+760, dans les communes de CHARVENSOD et de GRESSAN :

Ledit marché a été attribué le 14 septembre 1998, selon les modalités visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise CHEILLON PIERO & C. SNC, dont le siège social est situé à VALPELLINE, qui a offert un rabais de 23,20%.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 160

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-  
vrages publics – Département des ouvrages publics.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert, avec marchés distincts, pour l'adjudication des travaux d'élargissement et de rectification du tronçon de la route régionale n° 29 de Doues compris entre le P.K. 0+517 et le P.K. 1+444, dans la commune de ROISAN :

è risultata aggiudicataria l' Impresa S.E.L.I. S.a.s. con sede in PONTEY (AO), con un ribasso del 23,98%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 161

**Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche –  
Dipartimento opere pubbliche.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara, mediante pubblico incanto, in tornata di gara, per l'appalto dei lavori di sistemazione idraulica della Dora di Valsavarenche in Loc. Dégioz in Comune di VALSAVARENCHÉ, hanno partecipato le seguenti Imprese:

1) RAGGR. ANGELINI V./BIONAZ S.N.C./I.C.E. S.N.C./GERBAZ S.R.L.; 2) RAGGR. EDILUBOZ S.R.L./F.LLI RONC S.R.L./GIACOBONE S.P.A.; 3) GASPARD GIUSEPPE; 4) I.V.I.E.S. S.P.A.; 5) ICOVAL S.R.L.; 6) I.S.A.F. S.R.L.; 7) LAURO S.P.A.; 8) LIS S.R.L. 9) RAGGR. MOCHETTAZ S.R.L./CHEILLON P. & C. S.N.C./CHAPELLU S.N.C.; 10) PIEMONTE COSTRUZIONI S.R.L.; 11) PORTALUPI CARLO S.P.A.; 12) POSCIO F.LLI S.P.A.; 13) SAPIA BENEDETTO S.N.C.; 14) SINISGALLI ANTONIO; 15) VERDI ALPI S.R.L.; 16) VIETA QUINTO S.A.S.

Alla gara, espletata in data 21 settembre 1998 secondo il metodo di cui all' art. 25 comma 1, lettera a) della L.R. 12/96, è risultato aggiudicatario il Raggruppamento di Imprese MOCHETTAZ S.R.L./CHEILLON P. S.N.C./CHAPELLU S.N.C. con sede in AOSTA, con un ribasso del 22,38%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 162

**Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche –  
Dipartimento opere pubbliche.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara, mediante pubblico incanto, in tornata di gara, per l'appalto dei lavori di sistemazione del torrente Lys dalla Loc. Staffal alla Loc. Betta Superiore e del torrente Moos nel tratto a valle della S.R. fino alla confluenza con il torrente Lys in Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ (3° lotto), hanno partecipato le seguenti Imprese:

1) RAGGR. ANGELINI V./BIONAZ S.N.C./I.C.E. S.N.C./GERBAZ S.R.L.; 2) RAGGR. CO.GE.V. S.R.L./SOGEMA S.R.L./COME' GILDO/F.LLI DUFOUR S.A.S.; 3) I.V.I.E.S. S.P.A.; 4) ICOVAL S.R.L.; 5) I.S.A.F. S.R.L.; 6) LAURO S.P.A.; 7) LIS S.R.L.; 8) PIEMONTE COSTRUZIONI S.R.L.; 9) PORTALUPI CARLO S.P.A.; 10) POSCIO F.LLI S.P.A.; 11) SINISGALLI ANTONIO; 12) VERDI ALPI S.R.L.; 13) VIETA QUINTO S.A.S.

Alla gara, espletata in data 21 settembre 1998 secondo il metodo di cui all' art. 25 comma 1, lettera a) della L.R. 12/96, è risultato aggiudicatario il Raggruppamento di Imprese CO.GE.V. S.R.L./SOGEMA S.R.L./COME' GILDO/F.LLI

Ledit marché a été attribué le 14 septembre 1998, selon les modalités visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l' art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise S.E.L.I. SAS, dont le siège social est situé à PONTEY, qui a offert un rabais de 23,98%.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 161

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-  
vrages publics – Département des ouvrages publics.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert, avec marchés distincts, pour l'adjudication des travaux d'endiguement de la Doire de Valsavarenche au hameau de Dégioz, dans la commune de VALSAVARENCHÉ :

1) RAGGR. ANGELINI V./BIONAZ S.N.C./I.C.E. S.N.C./GERBAZ S.R.L.; 2) RAGGR. EDILUBOZ S.R.L./F.LLI RONC S.R.L./GIACOBONE S.P.A.; 3) GASPARD GIUSEPPE; 4) I.V.I.E.S. S.P.A.; 5) ICOVAL S.R.L.; 6) I.S.A.F. S.R.L.; 7) LAURO S.P.A.; 8) LIS S.R.L. 9) RAGGR. MOCHETTAZ S.R.L./CHEILLON P. & C. S.N.C./CHAPELLU S.N.C.; 10) PIEMONTE COSTRUZIONI S.R.L.; 11) PORTALUPI CARLO S.P.A.; 12) POSCIO F.LLI S.P.A.; 13) SAPIA BENEDETTO S.N.C.; 14) SINISGALLI ANTONIO; 15) VERDI ALPI S.R.L.; 16) VIETA QUINTO S.A.S.

Ledit marché a été attribué le 21 septembre 1998, selon les modalités visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l' art. 25 de la LR n° 12/1996, au groupement d'entreprises MOCHETTAZ SRL / CHEILLON P. SNC / CHAPELLU SNC, dont le siège social est situé à AOSTE, qui a offert un rabais de 22,38%.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 162

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-  
vrages publics – Département des ouvrages publics.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert, avec marchés distincts, pour l'adjudication des travaux de réaménagement hydraulique du Lys, du hameau de Staffal au hameau de Betta-Dessus, et du Moos, en aval de la route régionale jusqu'au confluent de ce dernier et du Lys, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ (3<sup>e</sup> lot) :

1) RAGGR. ANGELINI V./BIONAZ S.N.C./I.C.E. S.N.C./GERBAZ S.R.L.; 2) RAGGR. CO.GE.V. S.R.L./SOGEMA S.R.L./COME' GILDO/F.LLI DUFOUR S.A.S.; 3) I.V.I.E.S. S.P.A.; 4) ICOVAL S.R.L.; 5) I.S.A.F. S.R.L.; 6) LAURO S.P.A.; 7) LIS S.R.L.; 8) PIEMONTE COSTRUZIONI S.R.L.; 9) PORTALUPI CARLO S.P.A.; 10) POSCIO F.LLI S.P.A.; 11) SINISGALLI ANTONIO; 12) VERDI ALPI S.R.L.; 13) VIETA QUINTO S.A.S.

Ledit marché a été attribué le 21 septembre 1998, selon les modalités visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l' art. 25 de la

DUFOUR S.A.S. con sede in AOSTA, con un ribasso del 16,07%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 163

**Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche –  
Dipartimento opere pubbliche.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara, mediante pubblico incanto, in tornata di gara, per l'appalto dei lavori di ripristino e protezione del collettore fognario della Valdigne in Comune di COURMAYEUR con realizzazione dell'impianto sfioratore e trattamento reflui, hanno partecipato le seguenti Imprese:

1) RAGGR. ANGELINI V./BIONAZ S.N.C./I.C.E. S.N.C./GERBAZ S.R.L.; 2) RAGGR. DONATO S.P.A.; 3) RAGGR. F.LLI RONC S.R.L./GIACOBONE S.P.A.; 3) GASPARD GIUSEPPE; 4) RAGGR. GHELLER S.A.S./F.LLI MONTROSSET S.N.C./FAVRE MARINO; 5) RAGGR. I.R. & B. S.N.C./V.I.CO. S.R.L./DUCLOS SILVIO S.A.S.; 6) I.V.I.E.S. S.P.A.; 7) ICOVAL S.R.L.; 8) I.S.A.F. S.R.L.; 9) LAURO S.P.A.; 10) RAGGR. MOCHETTAZ S.R.L./CHEILLON P. & C. S.N.C./CHAPELLU S.N.C.; 11) PIEMONTE COSTRUZIONI S.R.L.; 12) PORTALUPI CARLO S.P.A.; 13) POSCIO F.LLI S.P.A.; 14) SAPIA BENEDETTO S.N.C.; 15) SINISGALLI ANTONIO; 16) VERDI ALPI S.R.L.; 17) VIETA QUINTO S.A.S.

Alla gara, espletata in data 21 settembre 1998 secondo il metodo di cui all'art. 25 comma 1, lettera a) della L.R. 12/96, è risultato aggiudicatario il Raggruppamento di Imprese GHELLER R. S.A.S./F.LLI MONTROSSET S.N.C./FAVRE MARINO con sede in SAINT-CHRISTOPHE, con un ribasso del 19,55%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 164

**Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche –  
Dipartimento opere pubbliche (tel. 0165/272704- FAX  
0165/31705).**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara, per l'appalto dei lavori di ristrutturazione di un fabbricato da adibire a centro diurno e notturno di assistenza per persone anziane ed inabili, in Comune di PONTBOSET per un importo a base d'asta di Lire 1.062.519.279, svoltasi - in data 14.10.1998 - mediante pubblico incanto, con applicazione del criterio di aggiudicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara ed esclusione automatica dalla gara delle offerte che presentano una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali che superano la predetta media, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 12/96, hanno partecipato n. 24 Imprese di seguito elencate:

LR n° 12/1996, au groupement d'entreprises CO.GEV. SRL / SOGEMA SRL / COMÉ GILDO / F.LLI DUFOUR SAS, dont le siège social est situé à AOSTE, qui a offert un rabais de 16,07%.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 163

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-  
vrages publics – Département des ouvrages publics.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert avec marchés distincts, pour l'attribution des travaux de remise en état et de protection du collecteur d'égouts du Valdigne, dans la commune de COURMAYEUR, comportant la réa-

BIONAZ S.R.L.; 2) RAGGR. DONATO S.P.A.; 3) RAGGR. F.LLI RONC S.R.L./GIACOBONE S.P.A.; 3) GASPARD GIUSEPPE; 4) RAGGR. GHELLER S.A.S./F.LLI MONTROSSET S.N.C./FAVRE MARINO; 5) RAGGR. I.R. & B. S.N.C./V.I.CO. S.R.L./DUCLOS SILVIO S.A.S.; 6) I.V.I.E.S. S.P.A.; 7) ICOVAL S.R.L.; 8) I.S.A.F. S.R.L.; 9) LAURO S.P.A.; 10) RAGGR. MOCHETTAZ S.R.L./CHEILLON P. & C. S.N.C./CHAPELLU S.N.C.; 11) PIEMONTE COSTRUZIONI S.R.L.; 12) PORTALUPI CARLO S.P.A.; 13) POSCIO F.LLI S.P.A.; 14) SAPIA BENEDETTO S.N.C.; 15) SINISGALLI ANTONIO; 16) VERDI ALPI S.R.L.; 17) VIETA QUINTO S.A.S.

Ledit marché a été attribué le 21 septembre 1998, selon les modalités visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, au groupement d'entreprises GHELLER R. S.A.S./F.LLI MONTROSSET S.N.C./FAVRE MARINO dont le siège social est situé à SAINT-CHRISTOPHE, qui a proposé un rabais de 19,55%.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 164

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-  
vrages publics – Département des ouvrages publics (tél.  
0165 27 27 04 - fax 0165 31 705).**

**Avis de passation d'un appel d'offres ouvert.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que les vingt-quatre entreprises énumérées ci-après ont participé au marché public - qui s'est déroulé le 14 octobre 1998 - en vue de l'attribution des travaux de remise en état d'un bâtiment destiné à accueillir un centre de jour et d'hébergement pour les personnes âgées et infirmes, dans la commune de PONTBOSET. Le marché en cause - dont la mise à prix s'élevait à 1 062 519 279 L - s'est déroulé selon la méthode de l'appel d'offres ouvert, suivant le critère de l'attribution au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix et de l'exclusion automatique des offres présentant un pourcentage de rabais supérieur à la moyenne arithmétique des

CHAPELLU BENONI G. & C. s.n.c. (VERRAYES -AO); CIMO s.r.l. (VERRES - AO); COMED s.r.l. (SAINT-VINCENT -AO); ATI: CORDISCO COSTRUZIONI s.a.s. - EDILUBOZ s.r.l. (VERRAYES - VILLENEUVE AO); ATI: EDILSTRUTTURA s.r.l. - ISAF s.r.l. (CHAMPDEPRAZ - ISSOGNE AO); F.LLI POSCIO S.p.A. (VILLADOSSOLA -VB); ATI: G.V.G. DI GIOVINAZZO GIORGIO - GHEZA VITTORINO (SAINT-CHRISTOPHE - AO); GIANOTTI DI GIANOTTI s.a.s. (AOSTA); GOMIERO COSTRUZIONI s.r.l. (AOSTA); ATI: GONTIER MASSIMO - SASSIVER DI SASSI MAURIZIO MICHELE (CHAMPORCHER - VERRÈS AO); I.C.R. s.r.l. (AOSTA); ICAM DI AMATO & C. s.n.c. (SAINT-CHRISTOPHE - AO); I.L.E.V.A. s.r.l. (AOSTA); IMMOBILIARE TRIOLET DI PREATO s.n.c. (AOSTA); IMPREGEVO s.a.s. DI ESPOSITO CARMELA (FÉNIS - AO); JACQUIN LUIGINO DETTO GIANNI (ISSOGNE -AO); LA COLOMBIERA DI PRIOD & C. s.n.c. (ISSOGNE - AO); MEABE' s.a.s. di BERTOLETTI C. & C. (TORGNON -AO); NASSO GIORGIO (AOSTA); PULITI LEOPOLDO (CHÂTILLON -AO); RIZZUTI GENNARINO (SAINT-VINCENT - AO); ROL.CO. s.a.s. DI ROLLANDIN P. & C. (SAINT-VINCENT -AO); UNIONBETON s.r.l. (AOSTA); VIETA QUINTO & F. s.a.s. (RIVARA - TO).

L'appalto è stato aggiudicato al Raggruppamento Temporaneo d'Imprese GONTIER MASSIMO (capogruppo) - SASSIVER DI SASSI MAURIZIO MICHELE con sede in CHAMPORCHER - VERRÈS con il ribasso del 10,780%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 165

## Comune di CHÂTILLON.

### Avviso di asta pubblica.

Il Comune di CHÂTILLON intende aggiudicare, con procedura aperta l'appalto per il servizio di manutenzione delle aree verdi di proprietà comunale per un periodo di tre anni.

Trattasi di pubblico incanto da effettuarsi con il metodo previsto dall'art 73, lettera c. del R.D. 23.05.1924, n. 827 e con la procedura prevista dal successivo art. 76, con presentazione di un'unica offerta in ribasso rispetto all'importo a base d'asta di Lire 159.900.000 (IVA esclusa) [Euro 82.581,458] ed aggiudicazione al miglior offerente.

Il capitolato speciale d'appalto e l'elenco prezzi possono essere richiesti all'Ufficio Tecnico - Servizio Tecnico Manutentivo - del Comune di CHÂTILLON, P.za Hotel Londres n. 5.

I requisiti e le modalità per la partecipazione alla gara sono specificati nel bando integrale affisso all'Albo Pretorio del Comune.

Le offerte dovranno pervenire, pena l'esclusione, all'Ufficio protocollo del Comune entro le ore 12 00 del giorno 06.04.99.

L'indirizzo della stazione appaltante è il seguente: Comune di Châtillon - Via E. Chanoux 11 - 11024 CHÂTILLON tel. 0166 - 560616 - fax n. 0166-560651.

Il Responsabile del Servizio  
CIOCCA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 166 A pagamento

pourcentages de rabais dépassant ladite moyenne, au sens de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.

Ledit marché a été attribué au groupement temporaire d'entreprises «GONTIER MASSIMO (entreprise responsable) - SASSIVER DI SASSI MAURIZIO MICHELE » dont les sièges sont situés à CHAMPORCHER et à VERRÈS, qui a présenté un rabais de 10,780%.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 165

## Commune de CHÂTILLON.

### Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de CHÂTILLON entend passer un appel d'offres ouvert pour le service d'entretien des espaces verts de propriété communale, pour une période de trois années.

Mode de passation du marché: appel d'offres ouvert, suivant la méthode visée à la lettre c) de l'art. 73 du décret royal 23.05.1924 n° 827 et avec la procédure d'après l'art. 76, d'offres secrètes au plus fort rabais par rapport a la mise à prix de 159 900 000 L (IVA exclue) [Euro 82.581,458] et adjudication au moins disant.

Le cahier des charges spéciales et le bordereau des prix sont disponibles à l'adresse suivante: Bureau Expert Technicien - Service Technique de l'Entretien - Commune de CHÂTILLON Place Hôtel Londres n° 5.

Les conditions et les modalités pour participer au marché sont précisées dans l'avis d'appel d'offres public au tableau d'affichage de la Commune.

Les soumissions doivent parvenir au plus tard le 06.04.1999 à 12.00 h au Bureau de l'enregistrement de la Commune.

Collectivité passant le marché: Commune de Châtillon - 11, Rue E. Chanoux - 11024 CHÂTILLON (AO) - téléphone: 0166-560616 - télécopieur n° 0166-560651.

Le responsable du service,  
Annamaria CIOCCA

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.**

**Errata corrige – Avviso di asta pubblica – Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 – Bando riferito allegati I e III D.P.C.M. 55/91).**

*Oggetto dei lavori:* Realizzazione di n. 17 posti auto scoperti (di cui uno a servizio dei portatori di handicap) e di n. 6 posti auto coperti.

Il relativo avviso pubblicato sul Bollettino Ufficiale della R.A.V.A. n. 11 del 02.03.1999 deve essere modificato come segue:

- *Iscrizione richiesta:* categoria 2 A.R.P.

Il Segretario comunale  
ANTONUTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 167 A pagamento

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Consorzio asilo nido fra i Comuni di SAINT-CHRISTOPHE – QUART – BRISSOGNE.**

**Esito di asta pubblica.**

*Importo a base d'asta:* L.112.228.100

*Metodo e procedura di aggiudicazione:* Procedura aperta

*Oggetto:* Attrezzature per cucina e dispensa.

*Criterio di aggiudicazione:* offerta economicamente più vantaggiosa valutata sulla base dei seguenti elementi: prezzo punti 35, qualità, estetica e funzionalità punti 40, garanzia punti 15, tempo di fornitura punti 10.

*Data di aggiudicazione:* 17.02.1999.

*Ditte partecipanti:*

- LUCCHETTI ATTREZZATURE ALBERGHIERE di LUCCHETTI G.& C. S.n.c. di CHÂTILLON (Ao)
- Angelo PO GRANDI CUCINE S.p.A. di Carpi (MO)

*Ditta aggiudicataria:* LUCCHETTI ATTREZZATURE ALBERGHIERE di LUCCHETTI G.& C. S.n.c. di CHÂTILLON (AO) con L. 78.541.000.

Il Presidente  
CHENEY

N. 168 A pagamento

N° 166 Payant

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.**

**Errata corrige – Avis d'appel d'offres ouvert – Avis d'appel d'offres ouvert (Au sens de L.R. 12/96 et des annexes I et III du D.P.C.M. 55/91).**

*Nature des travaux :* Réalisation de 17 parking ouverts (dont un réservé aux personnes handicapées) et de 6 parking couverts.

L'avis d'appel d'offres ouvert publié dans le Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 11 du 02.03.1999 doit être ainsi modifiée :

- *Immatriculation requise :* catégorie 2 A.R.P.

Le secrétaire communal,  
Paola ANTONUTTI

N° 167 Payant

**Région autonome Vallée d'Aoste – Consortium des communes de SAINT-CHRISTOPHE, QUART et BRISSOGNE pour la gestion de la crèche.**

**Résultat d'un appel d'offres ouvert.**

*Mise à prix :* 112 228 100 L.

*Mode de passation du marché :* Procédure ouverte.

*Objet du marché :* Fourniture d'équipements pour la cuisine et le garde-manger.

*Critère d'adjudication du marché :* Offre économiquement la plus avantageuse, appréciée sur la base des éléments ci-après : prix, 35 points ; qualité, caractère esthétique et fonctionnel, 40 points ; garantie, 15 points ; délai de livraison, 10 points.

*Date de la passation du marché :* Le 17 février 1999.

*Soumissionnaires :*

- LUCCHETTI ATTREZZATURE ALBERGHIERE di LUCCHETTI G. & C. Snc de CHÂTILLON
- Angelo PO GRANDI CUCINE Spa de CARPI (MO).

*Adjudicataire :* LUCCHETTI ATTREZZATURE ALBERGHIERE di LUCCHETTI G. & C. Snc de CHÂTILLON, qui a proposé une soumission de 78 541 000 L.

Le président,  
Paolo CHENEY

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Consorzio asilo nido  
fra i Comuni di SAINT-CHRISTOPHE – QUART –  
BRISOGNE.**

**Esito di asta pubblica.**

*Importo a base d'asta:* L. 236.389.900

*Metodo e procedura di aggiudicazione:* Procedura aperta

*Oggetto:* Arredi, giochi e attrezzature da giardino

*Criterio di aggiudicazione:* offerta economicamente più  
vantaggiosa valutata sulla base dei seguenti elementi: prezzo  
punti 35, qualità estetica e funzionalità punti 40, garanzia  
punti 15, tempo di fornitura punti 10.

*Data di aggiudicazione:* 17.02.1999.

*Ditte partecipanti:*

- GONZAGA ARREDI Soc.Coop. r.l. di GONZAGA (MN)
- CENTROSISTEMI S.r.l. di AOSTA

*Ditta aggiudicataria:* GONZAGA ARREDI Soc.Coop.  
r.l. di GONZAGA (MN) con L. 195.437.000.

Il Presidente  
CHENEY

N. 169 A pagamento

N° 168 Payant

~~Région autonome Vallée d'Aoste – Consortium des com-  
munes de SAINT-CHRISTOPHE, QUART et BRISOGNE pour la gestion de la crèche.~~

**Résultat d'un appel d'offres ouvert.**

*Mise à prix :* 236 389 900 L.

*Mode de passation du marché :* Procédure ouverte.

*Objet du marché :* Fourniture de mobilier, de jeux et  
d'équipements pour le jardinage.

*Critère d'adjudication du marché :* Offre économique-  
ment la plus avantageuse, appréciée sur la base des éléments  
ci-après : prix, 35 points ; qualité, caractère esthétique et  
fonctionnel, 40 points ; garantie, 15 points ; délai de livraison,  
10 points.

*Date de la passation du marché :* Le 17 février 1999.

*Soumissionnaires :*

- GONZAGA ARREDI Soc. Coop. r.l. de GONZAGA (MN)
- CENTROSISTEMI Srl d'AOSTE.

*Adjudicataire :* GONZAGA ARREDI Soc. Coop. r.l. de  
GONZAGA (MN), qui a proposé une soumission de 195 437 000 L.

Le président,  
Paolo CHENEY

N° 169 Payant



